# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 阿特拉斯的女巫(the Witch Of Atlas) 000001

2. 阿特拉斯的女巫(the Witch Of Atlas) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 阿特拉斯的女巫(The Witch of Atlas)
# 第1/2页

[prə'du:st] [baɪ] [su:] ['ɑ:ʃər]
**Produced** **by** **Sue** **Asscher**
生产 经过 起诉 阿舍尔

由苏·阿舍尔制作

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['ætləs]
**The** **Witch** **of** **Atlas**
这 巫婆 的 阿特拉斯

阿特拉斯的女巫

[baɪ]
**by**
经过

经过

[ 'pə:si ] [bɪʃ] [ 'ʃeli ]
**Percy** **Bysshe** **Shelley**
珀西 拜希 雪莱

珀西·比希·雪莱

[tu:; tə] ['meri] ( [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['poʊəm] ,
**TO** **MARY** **(** **ON** **HER** **OBJECTING** **TO** **THE** **FOLLOWING** **POEM** **,**
到 玛丽 ( 在 她 反对 到 这 下列的 诗 ,

致玛丽（关于她对以下诗歌的反对，

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ɪts] [kən'teɪnɪŋ] [noʊ]['hju:mən] ['ɪntrəst] ) . [wʌn] .
**UPON** **THE** **SCORE** **OF** **ITS** **CONTAINING** **NO** **HUMAN** **INTEREST** **)** **.** **1** **.**
之上 这 分数 的 它是 包含 不 人类 兴趣 ) . 1 .

（因为其中不包含任何人类利益）。1.

[haʊ] , [maɪ] [dɪr] ['meri] , — [ɑ:r; ər]
**How** **,** **my** **dear** **Mary** **,** **—** **are**
如何 , 我的 亲爱的 玛丽 , — 是

亲爱的玛丽，你好吗?

[ju:; jʊ]['krɪtɪk] - ['bɪtn]
**you** **critic** **-** **bitten**
你 评论家 - 被咬

你这个被批评咬伤的人

( [fɔ:r; fər]['vaɪpərz] [kɪl] , [ðoʊ] [ded] ) [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'vju:] ,
**(** **For** **vipers** **kill** **,** **though** **dead** **)** **by** **some** **review** **,**
( 为了 蝰蛇 杀 , 尽管 死的 ) 经过 一些 审查 ,

（因为毒蛇即使死了也会杀人）根据一些评论

[ðæt] [ju:; jʊ] [kən'dem] [ði:z] [və:siz] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
**That** **you** **condemn** **these** **verses** **I** **have** **written** **,**
那 你 谴责 这些 诗句 我 有 书面 ,

你谴责我所写的这些诗句，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [tel] [noʊ]['stɔ:ri] , [fɔ:ls] [ɔ:r] [tru:] ?
**Because** **they** **tell** **no** **story** **,** **false** **or** **true** **?**
因为 他们 告诉 不 故事 , 错误的 或者 真的 ?

因为它们不讲述任何故事，无论是真故事还是假故事?

[wʌt] , [ðoʊ] [noʊ][maɪs][ɑːr; ər] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n] , _ [faɪv]
**What , though no mice are caught by a young kitten , _ 5**
什么 , 尽管 不 小鼠 是 捕捉 经过 一个 年轻的 小猫 , _ 5

虽然小猫抓不到老鼠，_5

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [liːp] [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] [groʊn] [kæts][duː] ,
**May it not leap and play as grown cats do ,**
可能 它 不是 飞跃 和 玩 作为 生长 猫 做 ,

愿它不要像成年猫那样跳跃玩耍。

[tɪl] [ɪts] [klɔːz] [kʌm] ?
**Till its claws come ?**
直到 它是 爪子 来 ?

直到它的利爪伸出?

['prɪðiː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][taɪm] ,
**Prithee , for this one time ,**
普里西 , 为了 这 一 时间 ,

求求你，就这一次。

['kɑːntent] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [raɪm] . [ˌtuː'tuː] .
**Content thee with a visionary rhyme . 2 .**
内容 你 和 一个 有远见的 韵 . 2 .

用充满远见的韵律来满足你吧。2.

[wʌt] [hænd] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði]['sɪlkən] - [wɪŋd] [flai] ,
**What hand would crush the silken - winged fly ,**
什么 手 会 压碎 这 丝 - 有翅膀的 飞 ,

哪只手会碾碎那只丝翅苍蝇?

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɪn'kɑːnstənt]['eɪprəlz]['mɪnjənz] , _ -
**The youngest of inconstant April's minions , _ 10**
这 最小的 的 不稳定 四月的 小黄人 , _ -

反复无常的艾普丽尔手下最年轻的喽啰，_10

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [klaɪm][ðə; ði]['pjʊrɪst][skaɪ] ,
**Because it cannot climb the purest sky ,**
因为 它 不能 爬 这 最纯净的 天空 ,

因为它无法攀登到最纯净的天空，

[wer] [ðə; ði][swɑːn] [sɪŋz] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['sʌnz] [də'mɪnjənz] ?
**Where the swan sings , amid the sun's dominions ?**
在哪里 这 天鹅 唱歌 , 之中 这 太阳的 领地 ?

在阳光普照的国度里，天鹅在哪里歌唱?

[nɑːt] [ðaɪn] .
**Not thine .**
不是 你的 .

不是你的。

[ðaʊ] [nəʊ] - [tɪz][ɪts] [duːm] [tuː; tə][daɪ] ,
**Thou knowest ' tis its doom to die ,**
你 最了解 - 的 它是 厄运 到 死 ,

你知道它注定要死，

[wen] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][haɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['twaɪlaɪt] ['pɪnjənz]
**When Day shall hide within her twilight pinions**
什么时候 天 将 隐藏 之内 她 暮 小齿轮

当白昼藏匿于暮色羽翼之中

[ðə; ði] ['luːsnt] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][smaɪl] , _ -
**The lucent eyes , and the eternal smile , _ 15**
这 明亮的 眼睛 , 和 这 永恒 微笑 , _ -

那双明亮的眼睛，还有那永恒的微笑，_15

[sə'riːn] [æz; əz] [ðaɪn] , [wɪtʃ] [lent] [ˌaɪ 'tiː][laɪf] [ə'waɪl] . [θriː] .

| **Serene** | **as** | **thine** | **,** | **which** | **lent** | **it** | **life** | **awhile** | **.** | **3** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安详 | 作为 | 你的 | , | 哪个 | 借出的 | 它 | 生活 | 一会儿 | . | 3 | . |

如同你一般宁静，这赋予了它短暂的生命力。3.

[tuː; tə] [ðaɪ] [fer] [fiːt] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['vɪʒ(ə)n] [keɪm] ,

| **To** | **thy** | **fair** | **feet** | **a** | **winged** | **Vision** | **came** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 公平的 | 脚 | 一个 | 有翅膀的 | 想象 | 来了 | , |

一个长着翅膀的幻影来到你美丽的脚边，

[huːz] [deɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| **Whose** | **date** | **should** | **have** | **been** | **longer** | **than** | **a** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 日期 | 应该 | 有 | 到过 | 更长 | 比 | 一个 | 天 | , |

他们的约会对象本应不止一天，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðaɪ] [hed] [dɪd] [biːt] [ɪts] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [feɪm] ,

| **And** | **o'er** | **thy** | **head** | **did** | **beat** | **its** | **wings** | **for** | **fame** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 你的 | 头 | 做过 | 打 | 它是 | 翅膀 | 为了 | 名声 | , |

它拍打着翅膀，在你头顶上空飞舞，只为博取名声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [ɪts] ['feɪdɪŋ] [pluːmz] [dɪ'spleɪ] ; _ -

| **And** | **in** | **thy** | **sight** | **its** | **fading** | **plumes** | **display** | **;** | **_** | **20** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 你的 | 视线 | 它是 | 褪色 | 羽流 | 展示 | ; | _ | - |

在你眼前，它凋零的羽毛清晰可见；_20

[ðə; ði] ['wɔːtəri] [baʊ; boʊ] [ bəːnd ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fleɪm] .

| **The** | **watery** | **bow** | **burned** | **in** | **the** | **evening** | **flame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水状的 | 弓 | 烧伤 | 在 | 这 | 晚上 | 火焰 | . |

水弓在晚间的火焰中燃烧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [fel] , [ðə; ði] [swɪft] [sʌn] [went] [hɪz; ɪz] [wei] —

| **But** | **the** | **shower** | **fell** | **,** | **the** | **swift** | **Sun** | **went** | **his** | **way** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 淋浴 | 跌倒 | , | 这 | 迅速 | 太阳 | 去 | 他的 | 方式 | — |

但阵雨停了，太阳也迅速升起——

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ded] . — [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [nɑːt] [bɪ'liːv]

| **And** | **that** | **is** | **dead** | **.** | **—** | **O** | **,** | **let** | **me** | **not** | **believe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 死的 | . | — | 哦 | , | 让 | 我 | 不是 | 相信 |

那已经死了。——哦，让我不要相信

[ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ! [fɔːr] .

| **That** | **anything** | **of** | **mine** | **is** | **fit** | **to** | **live** | **!** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何事物 | 的 | 矿 | 是 | 合身 | 到 | 居住 | ! | 4 | . |

我的所有东西都适合生存！4.

[ 'wəːdzwə(ː)θ ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] _ -

| **Wordsworth** | **informs** | **us** | **he** | **was** | **nineteen** | **years** | **_** | **25** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华兹华斯 | 通知 | 我们 | 他 | 曾是 | 十九 | 年 | _ | - |

华兹华斯告诉我们他当时十九岁_25

[kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'tʌtʃɪŋ] ['piːtər] [bel] ;

| **Considering** | **and** | **retouching** | **Peter** | **Bell** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 和 | 修图 | 彼得 | 钟 | ; |

考虑并修改彼得·贝尔；

['wɔːtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [terz]

| **Watering** | **his** | **laurels** | **with** | **the** | **killing** | **tears** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇水 | 他的 | 月桂树 | 和 | 这 | 杀 | 眼泪 |

用致命的眼泪浇灌他的桂冠

[ʌv; əv] [sloʊ] , [dʌl] [ker] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ruːts] [tuː; tə] [hel]

| **Of** | **slow** | **,** | **dull** | **care** | **,** | **so** | **that** | **their** | **roots** | **to** | **Hell** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 慢的 | , | 乏味的 | 关心 | , | 所以 | 那 | 他们的 | 根 | 到 | 地狱 |

缓慢而乏味的照料，以至于它们的根源通向地狱

[maɪt] [pɪrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][waɪd] ['bræntʃɪz] [blɑːt][ðə; ði] [sfiəz]
**Might** **pierce** **,** **and** **their** **wide** **branches** **blot** **the** **spheres**
可能 刺穿 , 和 他们的 宽的 分支 印迹 这 球体

可能会刺穿，它们宽阔的枝干遮蔽了球体。

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['duːi] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ; [ðɪs] [wel] _ -
**Of** **Heaven** **,** **with** **dewy** **leaves** **and** **flowers** **;** **this** **well** **_** **30**
的 天堂 , 和 露水 树叶 和 花朵 ; 这 出色地 _ -

天堂般的，带着露珠的树叶和花朵；这口井_30

[meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [kən'spaɪər][tuː; tə] [fɔɪl]
**May** **be** **,** **for** **Heaven** **and** **Earth** **conspire** **to** **foil**
可能 是 , 为了 天堂 和 地球 合谋 到 挫败

或许，天地合谋阻挠

[ðə; ði]['oʊvər] - ['bɪzi] ['gɑːrdənɝz] ['blʌndərɪŋ] [tɔɪl] . [faɪv] .
**The** **over** **-** **busy** **gardener's** **blundering** **toil** **.** **5** **.**
这 超过 - 忙碌的 园丁的 笨拙 辛劳 . 5 .

忙碌的园丁笨拙的劳作。5.

[maɪ] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][nɑːt][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər]
**My** **Witch** **indeed** **is** **not** **so** **sweet** **a** **creature**
我的 巫婆 的确 是 不是 所以 甜的 一个 生物

我的女巫确实不是什么温柔的生物。

[æz; əz] [ruːθ] [ɔːr] ['luːsi] , [huːm] [hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [preɪz]
**As** **Ruth** **or** **Lucy** **,** **whom** **his** **graceful** **praise**
作为 露丝 或者 露西 , 谁 他的 优美 称赞

如同露丝或露西，她得到了他优雅的赞美

[kloʊðz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['grænsʌn] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mætʃɪz] ['piːtər] , _ -
**Clothes** **for** **our** **grandsons** **—** **but** **she** **matches** **Peter** **,** **_** **35**
衣服 为了 我们的 孙子们 — 但 她 比赛 彼得 , _ -

给孙子们买的衣服——但她和彼得很搭，_35

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θriː] [deɪz]
**Though** **he** **took** **nineteen** **years** **,** **and** **she** **three** **days**
尽管 他 采取 十九 年 , 和 她 三 天

虽然他用了十九年，而她只用了三天

[ɪn] ['dresɪŋ] .
**In** **dressing** **.**
在 敷料 .

在更衣室。

[laɪt] [ðə; ði][vest][ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['miːtər]
**Light** **the** **vest** **of** **flowing** **metre**
光 这 背心 的 流动 仪表

点亮飘逸的韵律

[ʃiː; ʃi] [werz] ; [hiː; hi] , [praʊd] [æz; əz]['dændi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [steɪz] ,
**She** **wears** **;** **he** **,** **proud** **as** **dandy** **with** **his** **stays** **,**
她 穿着 ; 他 , 自豪的 作为 花花公子 和 他的 停留 ,

她穿着；他，骄傲地穿着束腰，像个花花公子，

[hæz; həz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['waɪəri] [lɪmz] [ə; eɪ] [dres]
**Has** **hung** **upon** **his** **wiry** **limbs** **a** **dress**
有 悬挂 之上 他的 细长的 四肢 一个 裙子

他瘦弱的四肢上挂着一件连衣裙。

[laɪk] [kɪŋ] ['liːrz] - [luːpt] [ænd; ənd] [ 'windəud ] ['rægɪdnəs] . - _ - .
**Like** **King** **Lear's** **'** **looped** **and** **windowed** **raggedness** **.** **'** **_** **406** **.**
喜欢 国王 李尔王的 - 循环 和 窗口 破烂 . - _ - .

就像李尔王的"循环往复、破烂不堪"。_406。

[ɪf] [juː; jʊ] [strɪp] ['piːtər] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ]

| If | you | strip | Peter | , | you | will | see | a | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 条 | 彼得 | , | 你 | 将要 | 看 | 一个 | 同伴 |

如果你扒光彼得的衣服，你会看到一个家伙

[skɔːrtʃt] [baɪ] ['hɛlz] ['haɪpərˌiːkwə'tɔːriəl] ['klaɪmət]

| Scorched | by | Hell's | hyperequatorial | climate |
|---|---|---|---|---|
| 烧焦的 | 经过 | 地狱的 | 超赤道 | 气候 |

被地狱般的极赤道气候灼烧

['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌl'fjuəriəs] ['jeloʊ] :

| Into | a | kind | of | a | sulphureous | yellow | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 硫磺 | 黄色的 | : |

变成一种硫磺色的黄色:

[ə; eɪ] [liːn] [mɑːrk] , ['hɑːrdli] [fɪt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [raɪm] [æt; ət] ;

| A | lean | mark | , | hardly | fit | to | fling | a | rhyme | at | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 倾斜 | 标记 | , | 几乎 | 合身 | 到 | 一扔 | 一个 | 韵 | 在 | ; |

一个瘦弱的靶子，根本不配用来押韵;

[ɪn] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [ 'skærəmautʃ ] , [ɪn] [hjuː] [ə'θeloʊ] . _ -

| In | shape | a | Scaramouch | , | in | hue | Othello | . | _ | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 形状 | 一个 | 斯卡拉姆奇 | , | 在 | 色调 | 奥赛罗 | . | _ | - |

外形像斯卡拉姆奇，色调像奥赛罗。_45

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌn'veɪl] [maɪ] [wɪtʃ] , [noʊ] [priːst] [nɔːr] ['praɪmeɪt]

| If | you | unveil | my | Witch | , | no | priest | nor | primate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 揭幕 | 我的 | 巫婆 | , | 不 | 牧师 | 也不 | 灵长类动物 |

如果你揭开我的女巫真面目，无论是祭司还是灵长类动物，都将无济于事。

[kæn; kən] [ʃraɪv] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪn] , — [ɪf]

| Can | shrive | you | of | that | sin | , | — | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 萎靡不振 | 你 | 的 | 那 | 罪 | , | — | 如果 |

可以洗净你的罪孽，——如果

[sɪn] [ðer; ðər] [biː; bi]

| sin | there | be |
|---|---|---|
| 罪 | 那里 | 是 |

罪恶存在

[ɪn] [lʌv] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [aɪ'dɑːlətri] .

| In | love | , | when | it | becomes | idolatry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 爱 | , | 什么时候 | 它 | 变成 | 偶像崇拜 | . |

在爱情中，当它变成偶像崇拜。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['ætləs] . [wʌn] .

| THE | WITCH | OF | ATLAS | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巫婆 | 的 | 图集 | . | 1 | . |

阿特拉斯的女巫.1.

[bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['kruːəl] [twɪnz] , [huːm] [æt; ət] [wʌn] [bɜːrθ]

| Before | those | cruel | Twins | , | whom | at | one | birth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那些 | 残忍的 | 双胞胎 | , | 谁 | 在 | 一 | 出生 |

那对残酷的双胞胎，在一次出生中

[ɪn'sestʃuəs] [tʃeɪndʒ] [bɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [taɪm] , _ -

| Incestuous | Change | bore | to | her | father | Time | , | _ | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乱伦 | 改变 | 钻孔 | 到 | 她 | 父亲 | 时间 | , | _ | - |

乱伦变化为她的父亲带来了时间，_50

['erər] [ænd; ənd] [truːθ] , [hæd; həd] ['hʌntɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ]

| Error | and | Truth | , | had | hunted | from | the | Earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | 和 | 真相 | , | 有 | 猎杀 | 从 | 这 | 地球 |

谬误与真理，都曾从地球上被追寻。

[ɔ:l] [ðoʊz] [braɪt] ['neɪtʃɚz] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ɪts] [praɪm] ,

| All | those | bright | natures | which | adorned | its | prime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | 明亮的 | 自然 | 哪个 | 装饰 | 它是 | 主要的 | , |

所有那些曾装点其鼎盛时期的杰出人物，

[ænd; ənd] [left] [ˌju: 'es] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] , [wɜ:rθ]

| And | left | us | nothing | to | believe | in | , | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 我们 | 没有什么 | 到 | 相信 | 在 | , | 值得 |

它让我们失去了一切值得信仰的东西。

[ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:] ['lɜ:rnɪd] [raɪm] ,

| The | pains | of | putting | into | learned | rhyme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 的 | 推杆 | 进入 | 学习 | 韵 | , |

将习得的韵律谱写成诗句的艰辛，

[ə; eɪ] ['leɪdi] - [wɪtʃ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɑ:n] ['ætləs] - ['maʊnt(ə)n] _ -

| A | lady | - | witch | there | lived | on | Atlas | ' | mountain | _ | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | - | 巫婆 | 那里 | 居住地 | 在 | 阿特拉斯 | - | 山 | _ | - |

阿特拉斯山上住着一位女巫_55

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kævərn] , [baɪ] [ə; eɪ] ['si:krət] ['faʊnt(ə)n] . [ˌtu:'tu:] .

| Within | a | cavern | , | by | a | secret | fountain | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 洞穴 | , | 经过 | 一个 | 秘密 | 喷泉 | . | 2 | . |

1. 在洞穴内，靠近一个秘密喷泉。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æt'læn.tɪ.di:z] :

| Her | mother | was | one | of | the | Atlantides | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 亚特兰蒂斯 | : |

她的母亲是亚特兰蒂斯人之一:

[ðə; ði] [ɔ:l] - [bɪ'hoʊldɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [ nɛə ] [bɪ'hoʊldən]

| The | all | - | beholding | Sun | had | ne'er | beholden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部 | - | 凝视 | 太阳 | 有 | 从未 | 受托人 |

无所不知的太阳从未屈服于.....

[ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['vɔɪɪdʒ] [ɔ:(r)] ['kɑ:ntənənts] [ænd; ənd] ['si:z]

| In | his | wide | voyage | o'er | continents | and | seas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 宽的 | 航程 | 超过 | 各大洲 | 和 | 海域 |

在他横跨大陆和海洋的广阔航程中

[soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɛn'foʊldən] _ -

| So | fair | a | creature | , | as | she | lay | enfolden | _ | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 公平的 | 一个 | 生物 | , | 作为 | 她 | 躺 | 折叠 | _ | - |

如此美丽的女子，她躺在被.....环绕着.....

[ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] ; —

| In | the | warm | shadow | of | her | loveliness | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 温暖的 | 阴影 | 的 | 她 | 可爱 | ; | — |

在她美丽温暖的荫蔽下；——

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bi:mz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] ['goʊldən]

| He | kissed | her | with | his | beams | , | and | made | all | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 亲吻 | 她 | 和 | 他的 | 光束 | , | 和 | 制成 | 全部 | 金的 |

他用光芒亲吻她，将一切都染成了金色。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [greɪ] [rɑ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] —

| The | chamber | of | gray | rock | in | which | she | lay | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 的 | 灰色的 | 岩石 | 在 | 哪个 | 她 | 躺 | — |

她躺着的那间灰色岩石洞穴——

[ʃi:; ʃi] , [ɪn] [ðæt] [dri:m] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [dɪ'zɑ:lvd] [ə'weɪ] . [θri:] .

| She | , | in | that | dream | of | joy | , | dissolved | away | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 在 | 那 | 梦 | 的 | 喜悦 | , | 溶解 | 离开 | . | 3 | . |

在那幸福的梦境中，她消失了。3.

- [tɪz] [sed] , [ʃi:; ʃi][fɜ:rst][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veɪpər] , _ -
' Tis said , she first was changed into a vapour , = 65
- 的 说 , 她 第一的 曾是 已更改 进入 一个 汽 , _ -

据说，她最初化作一缕轻烟，_65

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ][klaʊd] , [sʌtʃ] [klaʊdz][æz; əz][flɪt] ,
And then into a cloud , such clouds as flit ,
和 然后 进入 一个 云 , 这样的 云 作为 掠过 ,

然后化作一团云，像飘过的云朵，

[laɪk] ['splendər] - [wɪŋd] [mɔθs] [ə'baʊt][ə; eɪ]['teɪpər] ,
Like splendour - winged moths about a taper ,
喜欢 辉煌 - 有翅膀的 蛾子 关于 一个 锥形 ,

如同簇拥在蜡烛上的华丽飞蛾，

[raʊnd] [ðə; ði] [red] [west] [wen] [ðə; ði][sʌn] [daɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] :
Round the red west when the sun dies in it :
圆形的 这 红色的 西方 什么时候 这 太阳 死亡 在 它 :

当太阳在红色的西方落下时：

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mi:tiər] , [sʌtʃ] [æz; əz]['keɪpər]
And then into a meteor , such as caper
和 然后 进入 一个 流星 , 这样的 作为 跳跃

然后变成流星，比如嬉戏

[ɑ:n] [hɪl] - [tɑ:ps] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] : _ -
On hill - tops when the moon is in a fit : = 70
在 爬坡道 - 最高额 什么时候 这 月亮 是 在 一个 合身 : _ -

在山顶上，当月亮躁动不安时：_70

[ðen] , ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [stɑ:rz]
Then , into one of those mysterious stars
然后 , 进入 一 的 那些 神秘 明星

然后，进入其中一颗神秘的星星。

[wɪtʃ] [haɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][mɑ:rz] . [fɔ:r] .
Which hide themselves between the Earth and Mars . 4 .
哪个 隐藏 他们自己 之间 这 地球 和 火星 . 4 .

它们隐藏在地球和火星之间。4.

[ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [hæd; həd][bent]
Ten times the Mother of the Months had bent
十 时代 这 母亲 的 这 几个月 有 弯曲

月母弯腰十次

[hɜ:r; hər][baʊ; boʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['foʊldɪŋ] - [stɑ:r] , [ænd; ənd] ['bɪdn]
Her bow beside the folding - star , and bidden
她 弓 旁 这 折叠式的 - 星星 , 和 拜登

她向折叠星鞠躬，并发出邀请。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [braɪt] [saɪn][ðə; ði] ['biləuz] [tu:; tə][ɪn'dent] _ -
With that bright sign the billows to indent = 75
和 那 明亮的 符号 这 波澜 到 缩进 _ -

随着那明亮的标志，波浪向_75缩进。

[ðə; ði] [si:] - [dɪ'zɜ:rtɪd] [sænd] — [laɪk] ['tʃɪldrən] ['tʃɪdn] ,
The sea - deserted sand — like children chidden ,
这 海 - 荒凉的 沙 — 喜欢 孩子们 责备 ,

被海水冲刷殆尽的沙地——就像被责骂的孩子一样，

[æt; ət][hɜ:r; hər] [kə'mænd] [ðeɪ] ['evər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] —
At her command they ever came and went —
在 她 命令 他们 曾经 来了 和 去 —

在她的命令下，他们总是来来往往——

[sɪns] [ɪn] [ðæt] [keɪv] [ə; eɪ] ['duːi] ['splendər] ['hɪd(ə)n]

| Since | in | that | cave | a | dewy | splendour | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 在 | 那 | 洞穴 | 一个 | 露水 | 辉煌 | 隐 |

因为在那洞穴里，隐藏着一片露珠闪烁的壮丽景象。

[tʊk] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm]

| Took | shape | and | motion | : | with | the | living | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 形状 | 和 | 运动 | : | 和 | 这 | 活的 | 形式 |

成形并运动：伴随着生命体

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'bɑːdid] ['paʊər] , [ðə; ði] [keɪv] [gruː] [wɔːrm] . _ - .

| Of | this | embodied | Power | , | the | cave | grew | warm | . | _ | 805 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 具身化的 | 力量 | , | 这 | 洞穴 | 生长 | 温暖的 | . | _ | - | . |

洞穴因这股力量的化身而变得温暖。_805

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] ['gɑːrməntɪd] [ɪn] [laɪt]

| A | lovely | lady | garmented | in | light |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人的 | 女士 | 服装 | 在 | 光 |

一位身着轻盈服饰的美丽女士

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti] — [diːp] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][ɑːr; ər]

| From | her | own | beauty | — | deep | her | eyes | , | as | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 自己的 | 美丽 | — | 深的 | 她 | 眼睛 | , | 作为 | 是 |

她自身的美丽——她那双深邃的眼睛，就像.....

[tuː] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [ʌn'fæðəməbl] [naɪt]

| Two | openings | of | unfathomable | night |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 开口 | 的 | 深不可测 | 夜晚 |

两个深不可测的夜晚的开端

[siːn] [θruː] [ə; eɪ] ['tɛmpəlz] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [ruːf] — [hɜːr; hər] [her]

| Seen | through | a | Temple's | cloven | roof | — | her | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 通过 | 一个 | 寺庙的 | 裂瓣 | 屋顶 | — | 她 | 头发 |

透过神庙的裂开的屋顶——她的头发

[dɑːrk] — [ðə; ði][dɪm] [breɪn] [hwəːlz] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . _ -

| Dark | — | the | dim | brain | whirls | dizzy | with | delight | . | _ | 85 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | — | 这 | 暗淡 | 脑 | 旋转 | 晕眩的 | 和 | 喜 | . | _ | - |

黑暗中——昏沉的大脑因喜悦而晕眩。_85

['piktʃərɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːrm] ; [hɜːr; hər][sɔːft] [smaɪlz] [ʃoʊn] [ə'fɑːr] ,

| Picturing | her | form | ; | her | soft | smiles | shone | afar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 她 | 形式 | ; | 她 | 柔软的 | 微笑 | 闪耀 | 远方 | , |

想象着她的身影；她温柔的笑容在远处闪耀，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [loʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [laɪk] [lʌv] , [ænd; ənd] [druː]

| And | her | low | voice | was | heard | like | love | , | and | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 低的 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | 喜欢 | 爱 | , | 和 | 画 |

她低沉的声音如同爱语般动听，令人心醉神迷。

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [tɔːrdz] [ðɪs] ['wʌndər] [nuː] . [sɪks] .

| All | living | things | towards | this | wonder | new | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 活的 | 事物 | 向 | 这 | 想知道 | 新的 | . | 6 | . |

所有生物都朝着这个奇妙的新世界前进。6.

[ænd; ənd][fɜːrst][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [keɪm] ,

| And | first | the | spotted | cameleopard | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | 这 | 斑 | 驼豹 | 来了 | , |

首先出现的是斑点驼豹，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['fɪrləs] ['elɪfənt] ; _ -

| And | then | the | wise | and | fearless | elephant | ; | _ | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 明智的 | 和 | 无畏 | 大象 | ; | _ | - |

然后是那头睿智而无畏的大象；_90

[ðen] [ðə; ði][slaɪ]['sɜːrpənt] , [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [fleɪm]
**Then the sly serpent , in the golden flame**
然后 这 狡猾 蛇 ，在 这 金的 火焰

然后，狡猾的蛇，在金色的火焰中

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɑːljəmz] [ˌɪntər'vɑːlvd] ; — [ɔːl] [gɔːnt]
**Of his own volumes intervolved ; — all gaunt**
的 他的 自己的 卷 交织 ； — 全部 瘦削

他自己的著作交织在一起；——全都瘦削

[ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] [biːsts] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [lʊks] [meɪd] [teɪm] .
**And sanguine beasts her gentle looks made tame .**
和 乐观 野兽 她 温和的 看起来 制成 驯服 .

她温柔的眼神驯服了嗜血的野兽。

[ðeɪ] [dræŋk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər]['seɪkrɪd] [faʊnt] ;
**They drank before her at her sacred fount ;**
他们 喝 前 她 在 她 神圣 喷泉 ；

他们在她的圣泉边向她饮水；

[ænd; ənd] ['evri] [biːst] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [gruː] [boʊld] , _ -
**And every beast of beating heart grew bold , _ 95**
和 每一个 兽 的 殴打 心 生长 大胆的 ， _ -

每一头有血有肉的野兽都变得胆大妄为，_95

[sʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['paʊər] ['iːv(ə)n][tuː; tə][bɪ'hoʊld] . ['sɛvən] .
**Such gentleness and power even to behold . 7 .**
这样的 温柔 和 力量 甚至 到 看哪 . 7 .

如此温柔而又充满力量，令人叹为观止。7.

[ðə; ði][ 'brindid ]['laɪənes] [led] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ,
**The brinded lioness led forth her young ,**
这 斑纹 母狮 引领 前进 她 年轻的 ，

那只斑纹母狮带领着她的幼崽们向前走去，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][fɔːr'goʊ]
**That she might teach them how they should forego**
那 她 可能 教 他们 如何 他们 应该 放弃

或许她会教导他们应该如何放弃

[ðer; ðər][ˌɪn'bɔːrn][θɜːrst][ʌv; əv] [deθ] ; [ðə; ði][pɑːd] [ʌn'strʌŋ]
**Their inborn thirst of death ; the pard unstrung**
他们的 先天 口渴 的 死亡 ； 这 帕尔德 未上弦

他们天生渴望死亡；失控的豹子

[hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [noʊ] _ -
**His sinews at her feet , and sought to know _ 100**
他的 肌腱 在 她 脚 ， 和 寻求 到 知道 _ -

他的筋骨在她脚下，并试图了解_100

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [huːz] ['məuʃənz] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌŋ]
**With looks whose motions spoke without a tongue**
和 看起来 谁 运动 辐 没有 一个 舌头

眼神无需言语，便已胜过千言万语。

[haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði][doʊ] .
**How he might be as gentle as the doe .**
如何 他 可能 是 作为 温和的 作为 这 雌鹿 .

他或许会像小鹿一样温柔。

[ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz]
**The magic circle of her voice and eyes**
这 魔法 圆圈 的 她 嗓音 和 眼睛

她声音和眼神中蕴藏的魔力。

[ɔ:l] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃɚz] [dɪd] [ɪm'pær,daɪs] . [eɪt] .
**All savage natures did imparadise . 8 .**
全部 野蛮的 自然 做过 天堂 . 8 .

所有野蛮的本性都破坏了天堂。8.

[ænd; ənd][oʊld][sai'li:nəs] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gri:n] [stɪk] _ -
**And old Silenus , shaking a green stick _ 105**
和 老的 西勒努斯 , 摇晃 一个 绿色的 戳 _ -

还有老西勒诺斯，摇着一根绿色的棍子_105

[ʌv; əv] ['liliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [ gɔdz ][ɪn][ə; eɪ] [kru:]
**Of lilies , and the wood - gods in a crew**
的 百合花 , 和 这 木头 - 神 在 一个 全体人员

百合花，以及一群木神

[keɪm] , [blaɪð] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [kɔpsiz] [θɪk]
**Came , blithe , as in the olive copses thick**
来 , 快乐的 , 作为 在 这 橄榄 小树林 厚的

欢快地到来，如同置身于茂密的橄榄树林中。

['sɪkədi:] [ɑ:r; ər] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [du:] :
**Cicadae are , drunk with the noonday dew :**
蝉 是 , 醉 和 这 午 露 :

蝉鸣声中充满了正午的露水：

[ænd; ənd]['draɪoʊpi][ænd; ənd] ['fɔ:nəs] ['fɑ:loʊd] [kwɪk] ,
**And Dryope and Faunus followed quick ,**
和 德里奥普 和 兽人 随后 快的 ,

德里奥佩和福纳斯紧随其后。

['ti:zɪŋ] [ðə; ði][gɑ:d][tu:; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [nu:] ; _ -
**Teasing the God to sing them something new ; _ 110**
戏弄 这 上帝 到 唱歌 他们 某物 新的 ; _ -

戏弄神灵，让他唱首新歌；_110

[tɪl] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi][loʊn] ,
**Till in this cave they found the lady lone ,**
直到 在 这 洞穴 他们 成立 这 女士 孤独 ,

直到他们在山洞里发现了独自一人的那位女士，

['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [ʌv; əv] ['emərəld] [stoʊn] . [naɪn] .
**Sitting upon a seat of emerald stone . 9 .**
坐着 之上 一个 座位 的 翠 石头 . 9 .

坐在翡翠石制成的座椅上。9.

[ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][pæn] , - [tɪz] [sed] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
**And universal Pan , ' tis said , was there ,**
和 普遍的 平底锅 , - 的 说 , 曾是 那里 ,

据说，宇宙之神潘神也在那里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nʌn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , — [θru:] [ðə; ði]['ædəmənt]
**And though none saw him , — through the adamant**
和 尽管 没有任何 锯 他 , — 通过 这 坚定不移

尽管无人看见他，——透过坚硬的

[ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['maʊntnz] , [θru:] [ðə; ði] ['trækləs] [er] , _ -
**Of the deep mountains , through the trackless air , _ 115**
的 这 深的 山脉 , 通过 这 无轨 空气 , _ -

从深邃的群山中，穿过无垠的空气，_115

[ænd; ənd] [θru:] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪts] , [laɪk][ə; eɪ][wɑ:nt] ,
**And through those living spirits , like a want ,**
和 通过 那些 活的 烈酒 , 喜欢 一个 想 ,

而通过那些活着的灵魂，就像一种欲望，

[hiː; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [ler]

| He | passed | out | of | his | everlasting | lair |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 出去 | 的 | 他的 | 永恒 | 巢穴 |

他从永恒的巢穴中昏了过去。

[wer] [ðə; ði] [kwɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][dʌθ; dəθ][pænt] ,

| Where | the | quick | heart | of | the | great | world | doth | pant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 快的 | 心 | 的 | 这 | 伟大的 | 世界 | 确实 | 喘气 | , |

在大地跳动的心脏呼唤之处，

[ænd; ənd][felt] [ðæt] ['wʌndrəs] ['leɪdi][ɔːl][ə'loʊn] , —

| And | felt | that | wondrous | lady | all | alone | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 那 | 奇妙的 | 女士 | 全部 | 独自的 | , | — |

感觉那位美丽的女士孤身一人，——

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][hɪm; ɪm] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['emərəld] [θroʊn] . _ - .

| And | she | felt | him | , | upon | her | emerald | throne | . | _ | 12010 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 他 | , | 之上 | 她 | 翠 | 王座 | . | _ | - | . |

她感觉到了他，坐在她的翡翠宝座上。_12010。

[ænd; ənd] ['evri] [nɪmf] [ʌv; əv] [striːm] [ænd; ənd] [ 'spredɪŋ ] [triː] ,

| And | every | nymph | of | stream | and | spreading | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 仙女 | 的 | 溪流 | 和 | 传播 | 树 | , |

以及溪流和枝繁叶茂的大树上的每一位仙女，

[ænd; ənd] ['evri] [ˌʃepər'desˌʃepərdəs][ʌv; əv] ['oʊʃənz] ['flɑːks] ,

| And | every | shepherdess | of | Ocean's | flocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 牧羊女 | 的 | 海洋的 | 羊群 | , |

还有海洋的每一位牧羊女，

[huː] ['draɪvz][hɜːr; hər] [waɪt] [weɪvz] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [siː] ,

| Who | drives | her | white | waves | over | the | green | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 驱动 | 她 | 白色的 | 波浪 | 超过 | 这 | 绿色的 | 海 | , |

谁驾驭着她洁白的波浪，驶过碧绿的大海?

[ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][braɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] ['lɑːks] ,

| And | Ocean | with | the | brine | on | his | gray | locks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 海洋 | 和 | 这 | 盐水 | 在 | 他的 | 灰色的 | 锁 | , |

还有那头灰发上沾满海水的海洋，

[ænd; ənd] [kweɪnt] [ prai'eipəs ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , _ -

| And | quaint | Priapus | with | his | company | , | _ | 125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 古雅 | 普里阿普斯 | 和 | 他的 | 公司 | , | _ | - |

还有古怪的普里阿普斯和他的同伴们，_125

[ɔːl] [keɪm] , [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ɛn'wuːmd] ['rɑːks]

| All | came | , | much | wondering | how | the | enwombed | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 来了 | , | 很多 | 好奇 | 如何 | 这 | 孕育 | 岩石 |

所有人都来了，都很好奇这些被包裹的岩石是如何形成的。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [fɔːrθ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][bɜːrθ] ; —

| Could | have | brought | forth | so | beautiful | a | birth | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 带来 | 前进 | 所以 | 美丽的 | 一个 | 出生 | ; | — |

本来可以孕育出如此美好的生命；——

[hɜːr; hər] [lʌv] [səb'duːd] [ðer; ðər] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðer; ðər][mɜːrθ] . - .

| Her | love | subdued | their | wonder | and | their | mirth | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爱 | 低沉的 | 他们的 | 想知道 | 和 | 他们的 | 欢笑 | . | - | . |

她的爱平息了他们的惊奇和欢乐。11.

[ðə; ði]['hɜːrdzmən][ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['meidnz] [keɪm] ,

| The | herdsmen | and | the | mountain | maidens | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧民 | 和 | 这 | 山 | 少女们 | 来了 | , |

牧人和山中少女们来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] [kɪŋz] [ʌv; əv]['pæstərəl] - — _ -
**And the rude kings of pastoral Garamant — _ 130**
和 这 粗鲁的 国王 的 牧灵 - — _ -

还有加拉曼特田园牧歌中那些粗鲁的国王们——_130

[ðer; ðər]['spɪrɪts] [ʃʊk] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm]
**Their spirits shook within them , as a flame**
他们的 烈酒 摇晃 之内 他们 , 作为 一个 火焰

他们的灵魂在体内颤抖，如同火焰一般。

[stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [er] ['ʌndər][ə; eɪ]['kævərn] [gɔːnt] :
**Stirred by the air under a cavern gaunt :**
搅拌 经过 这 空气 在下面 一个 洞穴 瘦削 :

被洞穴深处的空气搅动:

['pɪgmiz] , [ænd; ənd] - , [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] ,
**Pigmies , and Polyphemes , by many a name ,**
俾格米人 , 和 - , 经过 许多 一个 姓名 ,

俾格米人，以及多头独眼巨人，他们有很多别名。

['sentɔːz] , [ænd; ənd]['sætərz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃeɪps] [æz; əz] [hɔːnt]
**Centaurs , and Satyrs , and such shapes as haunt**
半人马 , 和 萨提尔 , 和 这样的 形状 作为 出没

半人马、萨堤尔，以及其他类似的幽灵般的生物

[wet] [kleft] , — [ænd; ənd] [lʌmps] ['niːðər] [ə'laɪv][nɔːr] [ded] , _ -
**Wet clefts , — and lumps neither alive nor dead , _ 135**
湿的 裂隙 , — 和 肿块 两者都不 活 也不 死的 , _ -

湿漉漉的裂缝，——以及既非活物也非死物的肿块，_135

[dɔːg] - ['hedɪd] , ['bʊzəm] - [aɪd] , [ænd; ənd][bɜːrd] - ['fʊtɪd] . - .
**Dog - headed , bosom - eyed , and bird - footed . 12 .**
狗 - 标题 , 怀 - 眼睛 , 和 鸟 - 有脚的 . - .

狗头、胸眼、鸟足。12.

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [hɜːr; hər] ['bjuːti] [meɪd]
**For she was beautiful — her beauty made**
为了 她 曾是 美丽的 — 她 美丽 制成

因为她很美——她的美貌使她

[ðə; ði] [braɪt] [wɜːrld][dɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'saɪd]
**The bright world dim , and everything beside**
这 明亮的 世界 暗淡 , 和 一切 旁

明亮的世界变得昏暗，旁边的一切也黯然失色。

[siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] :
**Seemed like the fleeting image of a shade :**
似乎 喜欢 这 转瞬即逝 图像 的 一个 阴影 :

仿佛是转瞬即逝的阴影:

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt][kʊd; kəd][ə'baɪd] , _ -
**No thought of living spirit could abide , _ 140**
不 想法 的 活的 精神 可以 遵守 , _ -

任何关于生命灵魂的念头都无法存在，_140

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʊks] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'treɪd] ,
**Which to her looks had ever been betrayed ,**
哪个 到 她 看起来 有 曾经 到过 背叛 ,

她的容貌曾出卖过她什么，

[ɑːn] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ][waɪd] ,
**On any object in the world so wide ,**
在 任何 目的 在 这 世界 所以 宽的 ,

在如此广阔的世界中的任何物体上，

[ɑːn] ['eni] [hoʊp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [skaɪz] ,
**On any hope within the circling skies ,**
在 任何 希望 之内 这 盘旋 天空 ,

在环绕天空的任何希望中，

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər][fɔːrm] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [aɪz] . - .
**But on her form , and in her inmost eyes . 13 .**
但 在 她 形式 , 和 在 她 最 眼睛 . - .

但从她的体态和她内心深处来看。13.

[wɪtʃ] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [nuː] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['spɪnd(ə)l] _ -
**Which when the lady knew , she took her spindle _ 145**
哪个 什么时候 这 女士 知道 , 她 采取 她 主轴 _ -

当那位女士知道后，她拿起了她的纺锤_145

[ænd; ənd] [twaɪnd] [θriː] [θredz] [ʌv; əv] ['fliːsi] [mɪst] , [ænd; ənd] [θriː]
**And twined three threads of fleecy mist , and three**
和 缠绕 三 线程 的 羊毛 薄雾 , 和 三

缠绕着三缕绒雾，还有三

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [meɪ] ['kɪnd(ə)l]
**Long lines of light , such as the dawn may kindle**
长的 线条 的 光 , 这样的 作为 这 黎明 可能 点燃

长长的光线，例如黎明的曙光，可能会点燃

[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [weɪvz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
**The clouds and waves and mountains with ; and she**
这 云 和 波浪 和 山脉 和 ; 和 她

云、浪、山，还有她；

[æz; əz] ['meni] [stɑːr] - [biːmz] , [er] [ðer; ðər][læmps][kʊd; kəd]['dwɪnd(ə)l]
**As many star - beams , ere their lamps could dwindle**
作为 许多 星星 - 光束 , 埃雷 他们的 灯 可以 减少

如同无数星光，在它们的光芒消逝之前

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [muːn] , [wuːnd] ['skɪlfəli] ; _ -
**In the belated moon , wound skilfully ; _ 150**
在 这 迟到的 月亮 , 伤口 巧妙地 ; _ -

在迟来的月亮上，巧妙地缠绕；_150

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θredz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [veɪl] [ʃiː; ʃi] [woʊv] —
**And with these threads a subtle veil she wove —**
和 和 这些 线程 一个 微妙的 面纱 她 编织 —

她用这些丝线编织了一层轻柔的面纱——

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] . - .
**A shadow for the splendour of her love . 14 .**
一个 阴影 为了 这 辉煌 的 她 爱 . - .

她爱情的光辉被阴影所掩盖。14.

[ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['oʊdərəs] ['dwelɪŋ]
**The deep recesses of her odorous dwelling**
这 深的 凹陷处 的 她 有气味的 住宅

她那散发着恶臭的住所深处

[wɜːr; wər] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] ['treʒərz] — [saʊndz] [ʌv; əv] [er] ,
**Were stored with magic treasures — sounds of air ,**
是 存储 和 魔法 宝藏 — 声音 的 空气 ,

里面储存着神奇的宝藏——空气的声音，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ɔːl]['spɪrɪts][ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] , _ -
**Which had the power all spirits of compelling , _ 155**
哪个 有 这 力量 全部 烈酒 的 引人注目的 , _ -

它拥有令所有精灵都屈服的力量，_155

['foʊldɪd][ɪn] ['sɛlz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l]['saɪləns][ðer; ðər] ;

| Folded | in | cells | of | crystal | silence | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折叠 | 在 | 细胞 | 的 | 水晶 | 沉默 | 那里 | ; |

折叠在晶莹剔透的寂静之中;

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [hɪr] [ɪn] [juːθ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

| Such | as | we | hear | in | youth | , | and | think | the | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 我们 | 听到 | 在 | 青年 | , | 和 | 思考 | 这 | 感觉 |

就像我们年轻时听到的那种感觉，以及由此产生的感受。

[wɪl] ['nevər][daɪ] — [jet] [er] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] ,

| Will | never | die | — | yet | ere | we | are | aware | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 绝不 | 死 | — | 然而 | 埃雷 | 我们 | 是 | 意识到的 | , |

永远不会消亡——然而在我们意识到之前，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [ɑːr; ər][fled][ænd; ənd] [gɔːn] ,

| The | feeling | and | the | sound | are | fled | and | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 和 | 这 | 声音 | 是 | 逃亡 | 和 | 已消失 | , |

感觉和声音都已消逝无踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'gret] [ðeɪ] [liːv] [rɪ'meɪnz] [ə'loʊn] . _ - .

| And | the | regret | they | leave | remains | alone | . | _ | 16015 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后悔 | 他们 | 离开 | 遗迹 | 独自的 | . | _ | - | . |

而他们留下的遗憾却依然存在。_16015。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ['vɪʒənz] [swɪft] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [kweɪnt] ,

| And | there | lay | Visions | swift | , | and | sweet | , | and | quaint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 躺 | 愿景 | 迅速 | , | 和 | 甜的 | , | 和 | 古雅 | , |

那里静静地躺着一些迅疾、甜蜜而又奇特的幻象，

[iːtʃ] [ɪn][ɪts] [θɪn] [ʃiːθ] , [laɪk][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] ,

| Each | in | its | thin | sheath | , | like | a | chrysalis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 在 | 它是 | 薄的 | 鞘 | , | 喜欢 | 一个 | 蛹 | , |

它们都包裹在薄薄的鞘里，就像蛹一样。

[sʌm; səm] ['iːgər] [tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ] , [sʌm; səm] [wiːk] [ænd; ənd][feɪnt]

| Some | eager | to | burst | forth | , | some | weak | and | faint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 渴望的 | 到 | 爆裂 | 前进 | , | 一些 | 虚弱的 | 和 | 头晕的 |

有的急切地想要迸发而出，有的则虚弱无力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] ['bɜːrðən] [ʌv; əv] ['ɪntɛnsɪst] [blɪs] .

| With | the | soft | burthen | of | intensest | bliss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 柔软的 | 负担 | 的 | 最激烈 | 极乐 | . |

带着极致幸福的轻柔负担。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪts][wɜːrk][tuː; tə] [ber] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][seɪnt] _ -

| It | was | its | work | to | bear | to | many | a | saint | _ | 165 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 它是 | 工作 | 到 | 熊 | 到 | 许多 | 一个 | 圣 | _ | - |

它的工作是为许多圣人带来福祉_165

[huːz] [hɑːrt] [ə'dɔːz] [ðə; ði] [ʃraɪn] [wɪtʃ] ['hoʊliːɪst][ɪz] ,

| Whose | heart | adores | the | shrine | which | holiest | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 心 | 喜爱 | 这 | 神社 | 哪个 | 最神圣的 | 是 | , |

谁的心敬仰最神圣的神龛?

['iːv(ə)n] ['lʌvz] : — [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪt] , [griːn] , [greɪ] , [ænd; ənd] [blæk] ,

| Even | Love's | : | — | and | others | white | , | green | , | gray | , | and | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 爱的 | : | — | 和 | 其他的 | 白色的 | , | 绿色的 | , | 灰色的 | , | 和 | 黑色的 | , |

甚至爱：——以及其他白色、绿色、灰色和黑色，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [bek] . - .

| And | of | all | shapes | — | and | each | was | at | her | beck | . | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 形状 | — | 和 | 每个 | 曾是 | 在 | 她 | 贝克 | . | - | . |

各种形状的生物——而且每一种都听候她的差遣。16.

[ænd; ənd] ['əudəz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['eɪvieri]
**And odours in a kind of aviary**
和 气味 在 一个 种类 的 鸟舍

还有一种鸟舍里的气味

[ʌv; əv]['evər] - ['bluːmɪŋ] ['iːdn] - [triːz] [ʃiː; ʃi][kept] , _ -
**Of ever - blooming Eden - trees she kept , _ 170**
的 曾经 - 盛开 伊甸园 - 树木 她 保留 , _ -

她保留着常年盛开的伊甸园之树，_170

[klɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [net] , [ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] ['feri]
**Clipped in a floating net , a love - sick Fairy**
剪辑 在 一个 漂浮的 网 , 一个 爱 - 生病的 仙女

被夹在漂浮的网里，一个相思成疾的仙女

[hæd; həd]['woʊv(ə)n][frʌm; frəm] [duː] - [biːmz] [waɪl] [ðə; ðɪ] [muːn] [jet] [slept] ;
**Had woven from dew - beams while the moon yet slept ;**
有 编织 从 露 - 光束 尽管 这 月亮 然而 睡着了 ;

趁着月亮还沉睡的时候，用露珠织就了这件衣服；

[æz; əz][bæts][æt; ət][ðə; ðɪ]['waɪərd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deri] ,
**As bats at the wired window of a dairy ,**
作为 蝙蝠 在 这 有线 窗户 的 一个 奶制品 ,

就像蝙蝠趴在牛奶店的铁丝网窗户上一样，

[ðeɪ] [biːt] [ðer; ðər][vænz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept] ,
**They beat their vans ; and each was an adept ,**
他们 打 他们的 货车 ; 和 每个 曾是 一个 熟练 ,

他们敲打着货车；而且每个人都是高手，

[wen] [luːst] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv]['waɪndz] , _ -
**When loosed and missioned , making wings of winds , _ 175**
什么时候 松开 和 使命 , 制作 翅膀 的 风 , _ -

当松开并执行任务时，化作风之翼，_175

[tuː; tə][stɜːr] [swiːt] [θɔːts] [ɔːr][sæd] , [ɪn] ['destɪnd] [maɪndz] . - .
**To stir sweet thoughts or sad , in destined minds . 17 .**
到 搅拌 甜的 想法 或者 伤心 , 在 注定 思想 . - .

激起命中注定之人的甜蜜或悲伤的思绪。17.

[ænd; ənd] ['lɪkərz] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] , [huːz] ['helθf(ə)l] [maɪt]
**And liquors clear and sweet , whose healthful might**
和 酒 清除 和 甜的 , 谁 健康的 可能

还有清澈甘甜的酒，它们对健康大有裨益。

[kʊd; kəd]['medɪs(ə)n][ðə; ðɪ] [sɪk] [soʊl][tuː; tə] ['hæpi] [sliːp] ,
**Could medicine the sick soul to happy sleep ,**
可以 药品 这 生病的 灵魂 到 快乐的 睡觉 ,

能用药物抚慰病痛的灵魂，让它安然入睡吗?

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪt]
**And change eternal death into a night**
和 改变 永恒 死亡 进入 一个 夜晚

将永死化作一夜

[ʌv; əv] ['glɔːriəs] [driːmz] — [ɔːr] [ɪf] [aɪz] [niːdz] [mʌst; məst] [wiːp] , _ -
**Of glorious dreams — or if eyes needs must weep , _ 180**
的 辉煌 梦境 — 或者如果 眼睛 需求 必须 哭泣 , _ -

那些辉煌的梦想——或者，如果双眼不得不流泪，_180

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [terz] [ɔːl] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
**Could make their tears all wonder and delight ,**
可以 制作 他们的 眼泪 全部 想知道 和 喜 ,

能让他们感动落泪，充满惊奇和喜悦，

[ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər]['krɪst(ə)l]['vaɪəl][dɪd] ['kloʊsli] [kiːp] :

| She | in | her | crystal | vials | did | closely | keep | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 她 | 水晶 | 小瓶 | 做过 | 密切 | 保持 | : |

她将以下物品严密地保存在她的水晶瓶中:

[ɪf] [men][kʊd; kəd][drɪŋk][ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪr] ['vaɪəl] , - [tɪz] [sed]

| If | men | could | drink | of | those | clear | vials | , | ' | tis | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 男人 | 可以 | 喝 | 的 | 那些 | 清除 | 小瓶 | , | - | 的 | 说 |

据说，如果人们能喝那些透明小瓶里的水的话。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['envid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . - .

| The | living | were | not | envied | of | the | dead | . | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活的 | 是 | 不是 | 令人羡慕 | 的 | 这 | 死的 | . | - | . |

活着的人并不羡慕死去的人。18.

[hɜːr; hər] [keɪv] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][skroʊlz][ʌv; əv][streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] , _ -

| Her | cave | was | stored | with | scrolls | of | strange | device | , | _ | 185 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 洞穴 | 曾是 | 存储 | 和 | 卷轴 | 的 | 奇怪的 | 设备 | , | _ | - |

她的洞穴里存放着一些奇怪的装置卷轴，_185

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌsæ'təːniən]['ɑːrkəˌmeɪdʒ] ,

| The | works | of | some | Saturnian | Archimage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作品 | 的 | 一些 | 土星 | 图像 | , |

一些土星大天使的作品，

[wɪtʃ] [tɔːt] [ðə; ði] [ˌɛkspɪ'eʃən] [æt; ət] [huːz] [praɪs]

| Which | taught | the | expiations | at | whose | price |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 教授 | 这 | 赎罪 | 在 | 谁 | 价格 |

教会了赎罪的代价是什么

[men][frʌm; frəm][ðə; ði][ gɔdz ] [maɪt] [wɪn] [ðæt] ['hæpi] [eɪdʒ]

| Men | from | the | Gods | might | win | that | happy | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 从 | 这 | 神 | 可能 | 赢 | 那 | 快乐的 | 年龄 |

神之子或许能赢得那个幸福时代。

[tuː] ['laɪtli] [lɔːst] , [rɪ'diːmɪŋ] ['neɪtɪv] [vaɪs] ;

| Too | lightly | lost | , | redeeming | native | vice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 轻轻 | 丢失的 | , | 赎回 | 本国的 | 副 | ; |

太容易迷失，救赎了原生的恶习;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [kwentʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [kən'suːmɪŋ] [reɪdʒ] _ -

| And | which | might | quench | the | Earth | - | consuming | rage | _ | 190 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 可能 | 淬火 | 这 | 地球 | - | 消费 | 愤怒 | _ | - |

而这或许能平息吞噬地球的怒火_190

[ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [blʌd] — [tɪl] [men] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv]

| Of | gold | and | blood | — | till | men | should | live | and | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 金子 | 和 | 血 | — | 直到 | 男人 | 应该 | 居住 | 和 | 移动 |

用黄金和鲜血——直到人们能够生存和迁徙

[hɑːr'moʊniəs] [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd][stɑːrz] [ə'bʌv] ; - .

| Harmonious | as | the | sacred | stars | above | ; | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和谐 | 作为 | 这 | 神圣 | 明星 | 多于 | ; | - | . |

如同天上的神圣星辰般和谐；19.

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [ʌn'teɪmeɪbl] ,

| And | how | all | things | that | seem | untameable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 全部 | 事物 | 那 | 似乎 | 难以驯服的 | , |

以及所有那些看似无法驯服的事物，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd] ,

| Not | to | be | checked | and | not | to | be | confined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 已检查 | 和 | 不是 | 到 | 是 | 受限 | , |

不受检查，不受限制

[ə'beɪ] [ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['wɪzdəmz] ['wɪzərd] [skɪl] ; _ -

| Obey | the | spells | of | Wisdom's | wizard | skill | ; | _ | 195 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服从 | 这 | 咒语 | 的 | 智慧的 | 巫师 | 技能 | ; | _ | - |

服从智慧法师的法术；_195

[taɪm] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd]['faɪər] — [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ,

| Time | , | earth | , | and | fire | — | the | ocean | and | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | , | 地球 | , | 和 | 火 | — | 这 | 海洋 | 和 | 这 | 风 | , |

时间、大地和火——海洋和风，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ʃeɪps] — [ænd; ənd]['mænz] [ɪm'pɪrɪəl] [wɪl] ;

| And | all | their | shapes | — | and | man's | imperial | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 形状 | — | 和 | 男人的 | 帝国 | 将要 | ; |

以及它们的所有形状——以及人类的帝国意志；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [skroʊlz] [huːz] ['raɪtɪŋz] [dɪd][ʌn'baɪnd]

| And | other | scrolls | whose | writings | did | unbind |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 卷轴 | 谁 | 著作 | 做过 | 解绑 |

还有其他一些卷轴，上面的文字被解开了

[ðə; ði]['ɪnmoʊst] [lɔːr] [ʌv; əv] [lʌv] — [let][ðə; ði] [prə'feɪn]

| The | inmost | lore | of | Love | — | let | the | profane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 知识 | 的 | 爱 | — | 让 | 这 | 亵渎 |

爱的至理名言——让世俗之人知晓

['tremb(ə)l][tuː; tə][æsk] [wʌt] ['siːkrɪts] [ðeɪ] [kən'teɪn] . _ - .

| Tremble | to | ask | what | secrets | they | contain | . | _ | 20020 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 到 | 问 | 什么 | 秘密 | 他们 | 包含 | . | _ | - | . |

颤抖着询问它们蕴藏着什么秘密。_20020。

[ænd; ənd] ['wʌndrəs] [wɜːrks][ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] [ˌʌn'noʊn] ,

| And | wondrous | works | of | substances | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇妙的 | 作品 | 的 | 物质 | 未知 | , |

以及由未知物质构成的奇妙作品，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['paʊər]

| To | which | the | enchantment | of | her | father's | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 魅力 | 的 | 她 | 父亲的 | 力量 |

她父亲的魔力令她着迷

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðoʊz] ['rægɪd] [blɑːks] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [stoʊn] ,

| Had | changed | those | ragged | blocks | of | savage | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已更改 | 那些 | 破烂不堪 | 积木 | 的 | 野蛮的 | 石头 | , |

已经改变了那些粗糙的、野蛮的石块，

[wɜːr; wər] [hiːpt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['baʊər] ;

| Were | heaped | in | the | recesses | of | her | bower | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 堆积如山 | 在 | 这 | 凹陷处 | 的 | 她 | 凉亭 | ; |

堆积在她闺房深处；

[ kɑːvd ] [læmps][ænd; ənd] ['tʃælɪs] , [ænd; ənd]['vaɪəl] [wɪtʃ] [ʃoʊn] _ -

| Carved | lamps | and | chalices | , | and | vials | which | shone | _ | 205 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕刻 | 灯 | 和 | 圣杯 | , | 和 | 小瓶 | 哪个 | 闪耀 | _ | - |

雕刻的灯具和圣杯，以及闪闪发光的瓶子_205

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['goʊldən] [biːmz] — [iːtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

| In | their | own | golden | beams | — | each | like | a | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 自己的 | 金的 | 光束 | — | 每个 | 喜欢 | 一个 | 花 | , |

在它们各自的金色光芒中——每一朵都像一朵花，

[aʊt] [ʌv; əv] [huːz] [depθ] [ə; eɪ]['faɪər] - [flaɪ] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [laɪt]

| Out | of | whose | depth | a | fire | - | fly | shakes | his | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 谁 | 深度 | 一个 | 火 | - | 飞 | 奶昔 | 他的 | 光 |

萤火虫在多大程度上摇晃着他的光芒

['ʌndər] [ə; eɪ] ['saɪprəs] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rləs] [naɪt] . - .

| Under | a | cypress | in | a | starless | night | . | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 柏 | 在 | 一个 | 无星 | 夜晚 | . | - | . |

在没有星星的夜晚，一棵柏树下。21.

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [waɪld][hoʊm] ,

| At | first | she | lived | alone | in | this | wild | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 她 | 居住地 | 独自的 | 在 | 这 | 荒野 | 家 | , |

起初，她独自一人住在这间荒凉的房子里。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , _ -

| And | her | own | thoughts | were | each | a | minister | , | _ | 210 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自己的 | 想法 | 是 | 每个 | 一个 | 部长 | , | _ | - |

她自己的每一个想法都像一位牧师，_210

['kloʊðɪŋ] [ðəm'selvz] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][foʊm] ,

| Clothing | themselves | , | or | with | the | ocean | foam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 他们自己 | , | 或者 | 和 | 这 | 海洋 | 泡沫 | , |

用衣物本身，或者用海洋泡沫，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv]['faɪər] ,

| Or | with | the | wind | , | or | with | the | speed | of | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 这 | 风 | , | 或者 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 火 | , |

或者借助风，或者借助火的速度，

[tu:; tə][wɜ:rk] [wət'evər] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [maɪt] [kʌm]

| To | work | whatever | purposes | might | come |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 工作 | 任何 | 目的 | 可能 | 来 |

为了任何可能出现的目的而工作

['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] ; [sʌtʃ] ['paʊər][hɜ:r; hər] ['maɪti] ['saɪər]

| Into | her | mind | ; | such | power | her | mighty | Sire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 她 | 头脑 | ; | 这样的 | 力量 | 她 | 强大的 | 父系 |

进入她的内心；如此强大的力量来自她强大的父亲

[hæd; həd][gɜ:rt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] , ['weðər] [tu:; tə][flai][ɔ:r][rʌn] , _ -

| Had | girt | them | with | , | whether | to | fly | or | run | , | _ | 215 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 束 | 他们 | 和 | , | 无论 | 到 | 飞 | 或者 | 跑步 | , | _ | - |

无论飞翔还是奔跑，都已为他们束上腰带，_215

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['ri:dʒənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃaɪnz] [ə'pɑ:n] . - .

| Through | all | the | regions | which | he | shines | upon | . | 22 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 这 | 地区 | 哪个 | 他 | 闪耀 | 之上 | . | - | . |

在他照耀的所有地区。22.

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - ['nɪmfs] [ænd; ənd][,hæmə'draiədi:z] ,

| The | Ocean | - | nymphs | and | Hamadryades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海洋 | - | 若虫 | 和 | 哈玛德律阿得斯 | , |

海洋仙女和哈玛德律阿得斯，

['ɔ:ri,ædz][ænd; ənd]['naɪ,ædz] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['wi:di] ['lɑ:ks] ,

| Oreads | and | Naiads | , | with | long | weedy | locks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山里人 | 和 | 水仙女 | , | 和 | 长的 | 杂草 | 锁 | , |

山中仙女和水泽仙女，长着长长的、像杂草一样的头发，

['ɔ:fərd] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['si:z] ,

| Offered | to | do | her | bidding | through | the | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 到 | 做 | 她 | 投标 | 通过 | 这 | 海域 | , |

他表示愿意为她远渡重洋，听候差遣。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ['rɑ:ks] , _ -

| Under | the | earth | , | and | in | the | hollow | rocks | , | _ | 220 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 地球 | , | 和 | 在 | 这 | 空洞的 | 岩石 | , | _ | - |

在地底之下，在空心岩石之中，_220

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mætɪd] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] ,

| And | far | beneath | the | matted | roots | of | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 下面 | 这 | 哑光 | 根 | 的 | 树木 | , |

在树木盘根错节的根系深处，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɑːrld] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['stʌbərn] [oʊks] ,

| And | in | the | gnarled | heart | of | stubborn | oaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 盘根错节的 | 心 | 的 | 固执的 | 橡树 | , |

在顽强橡树盘根错节的树心深处，

[soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] [laɪt]

| So | they | might | live | for | ever | in | the | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可能 | 居住 | 为了 | 曾经 | 在 | 这 | 光 |

这样他们或许就能永远生活在光明之中。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] ['prez(ə)ns] — [iːtʃ] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] . - .

| Of | her | sweet | presence | — | each | a | satellite | . | 23 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 甜的 | 在场 | — | 每个 | 一个 | 卫星 | . | - | . |

她甜美的存在——每一颗都是卫星。23.

- [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , - [ðə; ði]['wɪzərd] [meɪd] [rɪ'plaɪd] ; _ -

| ' | This | may | not | be | , | ' | the | wizard | maid | replied | ; | _ | 225 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 可能 | 不是 | 是 | , | - | 这 | 巫师 | 女佣 | 回复 | ; | _ | - |

“或许并非如此，”女巫回答道；_225

- [ðə; ði] ['fauntinz] [wer] [ðə; ði] ['neədiz] [bɪ'duː]

| ' | The | fountains | where | the | Naiades | bedew |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 喷泉 | 在哪里 | 这 | 水仙女 | 露水 |

“水仙女露水的泉眼”

[ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːr; ər] [dreɪnd] [ænd; ənd][draɪd] ;

| Their | shining | hair | , | at | length | are | drained | and | dried | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 灼灼 | 头发 | , | 在 | 长度 | 是 | 排水 | 和 | 干燥 | ; |

它们闪亮的头发最终被梳理干枯；

[ðə; ði]['sɑːlɪd][oʊks] [fər'get][ðer; ðər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [struː]

| The | solid | oaks | forget | their | strength | , | and | strew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坚硬的 | 橡树 | 忘记 | 他们的 | 力量 | , | 和 | 脞 |

坚实的橡树忘记了它们的力量，散落一地

[ðer; ðər]['leɪtɪst] [liːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [waɪd] ;

| Their | latest | leaf | upon | the | mountains | wide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最新的 | 叶子 | 之上 | 这 | 山脉 | 宽的 | ; |

它们在广袤的群山上落下的最后一片叶子；

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [duː] _ -

| The | boundless | ocean | like | a | drop | of | dew | _ | 230 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无边无际 | 海洋 | 喜欢 | 一个 | 降低 | 的 | 露 | _ | - |

无垠的海洋宛如一滴露珠_230

[wɪl] [biː; bi] [kən'sʊmd] — [ðə; ði] ['stʌbərn] ['sentər][mʌst; məst]

| Will | be | consumed | — | the | stubborn | centre | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 消耗 | — | 这 | 固执的 | 中心 | 必须 |

终将被吞噬——顽固的中心必须

[biː; bi] ['skætərd] , [laɪk][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] ['sʌmər] [dʌst] . - .

| Be | scattered | , | like | a | cloud | of | summer | dust | . | 24 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 疏散 | , | 喜欢 | 一个 | 云 | 的 | 夏天 | 灰尘 | . | - | . |

像夏日的尘埃一样散落开来。24.

- [ænd; ənd][jiː; ji][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪl] ['perɪʃ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ; —

| ' | And | ye | with | them | will | perish | , | one | by | one | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 是的 | 和 | 他们 | 将要 | 沦 | , | 一 | 经过 | 一 | ; | — |

你们也要与他们一同灭亡，一个接一个；——

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [saɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
**If I must sigh to think that this shall be ,**
如果 我 必须 叹 到 思考 那 这 将 是 ，

如果想到这将会是这样的，我只能叹息，

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [wiːp] [wen] [ðə; ðɪ] [sər'vaɪvɪŋ] [sʌn] _ -
**If I must weep when the surviving Sun _ 235**
如果 我 必须 哭泣 什么时候 这 幸存 太阳 _ -

如果我必须哭泣，当幸存的太阳_235

[ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [ɑːn] [jʊr; jər] [dɪ'keɪ] — [oʊ] , [æsk][nɑːt][ˌem 'iː]
**Shall smile on your decay — oh , ask not me**
将 微笑 在 你的 衰变 — 哦 , 问 不是 我

愿你的衰败带给我微笑——哦，别问我

[tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [tɪl] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [reɪs] [ɪz] [rʌn] ;
**To love you till your little race is run ;**
到 爱 你 直到 你的 小的 种族 是 跑步 ;

爱你直到你走完人生最后一程；

[aɪ] ['kænɑːt] [daɪ][æz; əz][jiː; ji][mʌst; məst] — ['oʊvər][ˌem 'iː]
**I cannot die as ye must — over me**
我 不能 死 作为 是的 必须 — 超过 我

我不能像你们那样死去——为了我而死。

[jʊr; jər] [liːvz] [ʃæl; ʃəl] [glæns] — [ðə; ðɪ] [striːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [jiː; ji] [dwel]
**Your leaves shall glance — the streams in which ye dwell**
你的 树叶 将 瞥一眼 — 这 溪流 在 哪个 是的 住

你们的叶子将掠过你们居住的溪流。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [pæðz] [ˌhens'fɔːrθ] , [ænd; ənd][soʊ] — [ˌfer'wel] ! - — _ - .
**Shall be my paths henceforth , and so — farewell ! ' — _ 24025 .**
将 是 我的 路径 今后 , 和 所以 — 告别 ! - — _ - .

从此以后，这将是我的道路，就这样——再见！'— _24025。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [wept] : — [ðə; ðɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['æʒər] [wel]
**She spoke and wept : — the dark and azure well**
她 辐 和 哭泣 : — 这 黑暗的 和 蔚蓝 出色地

她边说边哭：——那深邃湛蓝的井

['spɑːkld] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [terz] ,
**Sparkled beneath the shower of her bright tears ,**
闪闪发光 下面 这 淋浴 的 她 明亮的 眼泪 ,

在她晶莹的泪珠下闪闪发光，

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l]['sɜːrklət] [wer] [ðeɪ] [fel]
**And every little circlet where they fell**
和 每一个 小的 圆环 在哪里 他们 跌倒

还有他们落下的每一个小圆圈

[flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kævərn] - [ruːf] [ɪn'kɑːnstənt] [sfiəz]
**Flung to the cavern - roof inconstant spheres**
扔 到 这 洞穴 - 屋顶 不稳定 球体

抛向洞穴顶部的不稳定球体

[ænd; ənd] [ˌɪntər'tæŋgəld] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] : — [ə; eɪ] [nel] _ -
**And intertangled lines of light : — a knell _ 245**
和 交织在一起 线条 的 光 : — 一个 丧钟 _ -

交错的光线：——丧钟_245

[ʌv; əv] [ 'sɔbiŋ ] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz]
**Of sobbing voices came upon her ears**
的 啜泣 声音 来了 之上 她 耳朵

她耳边传来啜泣声

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [diˈpɑːtɪŋ] [fɔːrmz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [səˈriːn]
**From** **those** **departing** **Forms** **,** **o'er** **the** **serene**
从 那些 离开 表格 , 超过 这 安详

从那些离去的形体，越过宁静

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [striːmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [griːn] . - .
**Of** **the** **white** **streams** **and** **of** **the** **forest** **green** **.** **26** **.**
的 这 白色的 溪流 和 的 这 森林 绿色的 . - .

白色的溪流和绿色的森林。26.

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði]['wɪzərd]['leɪdi] [seɪt] [əˈluːf] ,
**All** **day** **the** **wizard** **lady** **sate** **aloof** **,**
全部 天 这 巫师 女士 沙特 超然 ,

那位女巫整天冷漠地坐着，

['spelɪŋ] [aʊt] [skroʊlz][ʌv; əv] [dred] [æn'tɪkwəti] , _ -
**Spelling** **out** **scrolls** **of** **dread** **antiquity** **,** **_** **250**
拼写 出去 卷轴 的 恐惧 古代 , _ -

拼写出古老而恐怖的卷轴，_250

['ʌndər] [ðə; ði] ['kævərnz] ['faʊnt(ə)n] - ['laɪtɪd] [ruːf] ;
**Under** **the** **cavern's** **fountain** **-** **lighted** **roof** **;**
在下面 这 洞穴的 喷泉 - 照明 屋顶 ;

在洞穴喷泉灯光照射下的屋顶下；

[ɔːr] ['brɔɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəd] ['poʊəziˌpoʊəsi]
**Or** **broidering** **the** **pictured** **poesy**
或者 刺绣 这 如图所示 诗

或者绣上图中的诗句

[ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪ] [teɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] [wʊf] ,
**Of** **some** **high** **tale** **upon** **her** **growing** **woof** **,**
的 一些 高的 故事 之上 她 生长 纬 ,

在她日益长大的狗身上，流传着一些精彩的故事，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [swiːt] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪlz] [kʊd; kəd] [daɪ]
**Which** **the** **sweet** **splendour** **of** **her** **smiles** **could** **dye**
哪个 这 甜的 辉煌 的 她 微笑 可以 染料

她那甜美灿烂的笑容竟会黯然失色

[ɪn] [hjuːz] [aʊtˈʃaɪnɪŋ] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd]['evər][ʃiː; ʃi] _ -
**In** **hues** **outshining** **heaven** **—** **and** **ever** **she** **_** **255**
在 色调 光芒四射 天堂 — 和 曾经 她 _ -

她拥有胜过天堂的色彩——而且永远如此_255

['ædɪd] [sʌm; səm] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːt] ['poʊəziˌpoʊəsi] . - .
**Added** **some** **grace** **to** **the** **wrought** **poesy** **.** **27** **.**
额外 一些 优雅 到 这 锻 诗 . - .

为这首矫揉造作的诗歌增添了几分优雅。27.

[waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrθ] [leɪ] ['bleɪzɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [piːs]
**While** **on** **her** **hearth** **lay** **blazing** **many** **a** **piece**
尽管 在 她 炉 躺 炽烈 许多 一个 片

而她的炉火上燃烧着许多碎片

[ʌv; əv]['sænd(ə)l] [wʊd] , [rer] [gʌmz] , [ænd; ənd] ['sɪnəmən] ;
**Of** **sandal** **wood** **,** **rare** **gums** **,** **and** **cinnamon** **;**
的 凉鞋 木头 , 稀有的 牙龈 , 和 肉桂 ;

由檀香木、珍稀树胶和肉桂制成；

[men] ['skersli] [noʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faɪər][ɪz] —
**Men** **scarcely** **know** **how** **beautiful** **fire** **is** **—**
男人 几乎 知道 如何 美丽的 火 是 —

男人几乎不知道火有多么美丽——

[iːtʃ] [fleɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] _ -
**Each flame of it is as a precious stone _ 260**
每个 火焰 的 它 是 作为 一个 宝贵的 石头 _ -

它的每一簇火焰都如同宝石一般。_260

[dɪ'zɑːlvd] [ɪn]['evər] - ['muːvɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs]
**Dissolved in ever - moving light , and this**
溶解 在 曾经 - 移动 光 , 和 这

消融在变幻莫测的光线中，而这

[bi'lɔŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [geɪz] [ə'pɑːn] .
**Belongs to each and all who gaze upon .**
属于 到 每个 和 全部 WHO 目光 之上 .

属于每一个凝视它的人。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər][hænd]
**The Witch beheld it not , for in her hand**
这 巫婆 观看 它 不是 , 为了 在 她 手

女巫没有看见它，因为它在她手中

[ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] [wʊf] [ðæt] [dɪmd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [brænd] . - .
**She held a woof that dimmed the burning brand . 28 .**
她 握住 一个 纬 那 调暗 这 燃烧 品牌 . - .

她拿着一根线，使燃烧的火把变暗了。28.

[ðɪs] ['leɪdi]['nevər] [slept] , [bʌt; bət] [leɪ] [ɪn] [træns] _ -
**This lady never slept , but lay in trance _ 265**
这 女士 绝不 睡着了 , 但 躺 在 发呆 _ -

这位女士从不睡觉，而是处于恍惚状态。_265

[ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] — [æz; əz][ɪn] [sliːp] .
**All night within the fountain — as in sleep .**
全部 夜晚 之内 这 喷泉 — 作为 在 睡觉 .

整夜都待在喷泉里——就像睡着了一样。

[ɪts] ['emərəld] [krægz] [gləud] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtiz] [glæns] ;
**Its emerald crags glowed in her beauty's glance ;**
它是 翠 峭壁 发光 在 她 美的 瞥一眼 ;

在她美丽的目光中，翠绿的山峰闪闪发光;

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [diːp]
**Through the green splendour of the water deep**
通过 这 绿色的 辉煌 的 这 水 深的

透过碧绿壮丽的水域深处

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [riːl] [ænd; ənd] [dæns]
**She saw the constellations reel and dance**
她 锯 这 星座 卷轴 和 舞蹈

她看见群星旋转起舞。

[laɪk] ['faɪər] - [flaɪz] — [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][dɪd]['evər] [kiːp] _ -
**Like fire - flies — and withal did ever keep _ 270**
喜欢 火 - 苍蝇 — 和 此外 做过 曾经 保持 _ -

就像萤火虫一样——而且始终保持着_270

[ðə; ði] ['tenə(r)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] [kɑːm] ,
**The tenour of her contemplations calm ,**
这 男高音 的 她 沉思 冷静的 ,

她沉思的语气平静，

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] , [kloʊzd] [fiːt] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][pɑːm] . - .
**With open eyes , closed feet , and folded palm . 29 .**
和 打开 眼睛 , 关闭 脚 , 和 折叠 棕榈 . - .

睁着眼睛，合拢双脚，手掌折叠。29.

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['hwɜːlˌwɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [dɪ'sendɪd]
**And** **when** **the** **whirlwinds** **and** **the** **clouds** **descended**
和 什么时候 这 旋风 和 这 云 下降

当旋风和乌云降临之时

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊld] [hɪl] ,
**From** **the** **white** **pinnacles** **of** **that** **cold** **hill** **,**
从 这 白色的 巅峰 的 那 寒冷的 爬坡道 ,

从那座寒冷山丘的白色山峰上，

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [æt; ət] ['duːfɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪk'stendɪd] , _ -
**She** **passed** **at** **dewfall** **to** **a** **space** **extended** **,** _ **275**
她 通过了 在 露水 到 一个 空间 扩展 , _ -

她于露水落下时逝去，进入一片广阔的空间，_275

[wer] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːn] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['æsfə'del]
**Where** **in** **a** **lawn** **of** **flowering** **asphodel**
在哪里 在 一个 草地 的 开花 水仙花

在一片盛开着荷花的草坪上

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd] ['siːdəz] ['blendɪd] ,
**Amid** **a** **wood** **of** **pines** **and** **cedars** **blended** **,**
之中 一个 木头 的 松树 和 雪松 混合 ,

在一片松树和雪松交错的树林中，

[ðer; ðər] [jɔːnd] [æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [wel]
**There** **yawned** **an** **inextinguishable** **well**
那里 打哈欠 一个 不灭的 出色地

那里有一口深不见底的井

[ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['faɪər] — [fʊl] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [brɪm] ,
**Of** **crimson** **fire** **—** **full** **even** **to** **the** **brim** **,**
的 赤红 火 — 满的 甚至 到 这 帽檐 ,

鲜红的火焰——满溢而出，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mɑːrdʒɪn] [trɪm] . _ - .
**And** **overflowing** **all** **the** **margin** **trim** **.** _ **28030** **.**
和 溢出 全部 这 利润 修剪 . _ - .

并且溢出所有边距修剪。_28030。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [fɪrs] [wɔːr]
**Within** **the** **which** **she** **lay** **when** **the** **fierce** **war**
之内 这 哪个 她 躺 什么时候 这 凶猛的 战争

她躺在那里，那时正值激烈的战争时期

[ʌv; əv] ['wɪntri] ['waɪndz] [ʃʊk] [ðæt] [ɪ'nɑːkjuəs] ['lɪkər]
**Of** **wintry** **winds** **shook** **that** **innocuous** **liquor**
的 冬季 风 摇晃 那 无害的 酒

凛冽的寒风摇晃着那无害的酒液

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪmɪk] [muːn] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [stɑːr]
**In** **many** **a** **mimic** **moon** **and** **bearded** **star**
在 许多 一个 模仿 月亮 和 留着胡子的 星星

在许多模仿月亮和有胡须的星星

[ɔː(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] [lɔːnz] ; — [ðə; ðɪ] ['sɜːrpənt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['flɪkər]
**O'er** **woods** **and** **lawns** **;** **—** **the** **serpent** **heard** **it** **flicker**
超过 树林 和 草坪 ; — 这 蛇 听到 它 闪烁

越过树林和草坪；——蛇听见它闪烁

[ɪn] [sliːp] , [ænd; ənd] [ 'driːmiŋ ] [stɪl] , [hiː; hi] [krept] [ə'fɑːr] — _ -
**In** **sleep** **,** **and** **dreaming** **still** **,** **he** **crept** **afar** **—** **285**
在 睡觉 , 和 做梦 仍然 , 他 悄悄地爬 远方 — _ -

在睡梦中，在梦境里，他悄悄地爬向远方——285

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪndləs] [snoʊ] [dɪ'sendɪd] ['θɪkər]

| And | when | the | windless | snow | descended | thicker |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 无风 | 雪 | 下降 | 较厚 |

当无风的雪越下越大时

[ðæn; ðən] ['ɔ:təm] [li:vz] , [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm]

| Than | autumn | leaves | , | she | watched | it | as | it | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 秋天 | 树叶 | , | 她 | 观看 | 它 | 作为 | 它 | 来了 |

比起秋叶，她更爱看它飘落。

[melt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] [fleɪm] . - .

| Melt | on | the | surface | of | the | level | flame | . | 31 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熔化 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 等级 | 火焰 | . | - | . |

在水平火焰表面熔化。31.

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [seɪ] ['vʌlkən] [rɔ:t]

| She | had | a | boat | , | which | some | say | Vulcan | wrought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 船 | , | 哪个 | 一些 | 说 | 火神 | 锻 |

她有一艘船，有人说那是火神瓦肯打造的。

[fɔ:r; fər] ['vi:nəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][stɑ:r] ; _ -

| For | Venus | , | as | the | chariot | of | her | star | ; | _ | 290 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 金星 | , | 作为 | 这 | 战车 | 的 | 她 | 星星 | ; | _ | - |

对金星而言，如同她星辰的战车；_290

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:] ['fi:b(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [frɔ:t]

| But | it | was | found | too | feeble | to | be | fraught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 成立 | 也 | 微弱 | 到 | 是 | 充满危机 |

但它被发现过于虚弱，不足以引发危机。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ɪn] [ðæt] [sfɪr] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ,

| With | all | the | ardours | in | that | sphere | which | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 热情 | 在 | 那 | 领域 | 哪个 | 是 | , |

尽管该领域充满热情，

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][soʊld][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['pɑ:loʊ] [bɔ:t]

| And | so | she | sold | it | , | and | Apollo | bought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 卖 | 它 | , | 和 | 阿波罗 | 买 |

于是她把它卖了，阿波罗买下了它。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] ['dɔ:tər] : [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑ:r]

| And | gave | it | to | this | daughter | : | from | a | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 它 | 到 | 这 | 女儿 | : | 从 | 一个 | 车 |

然后把它给了这个女儿：从一辆车里

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtəst] [boʊt] _ -

| Changed | to | the | fairest | and | the | lightest | boat | _ | 295 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已更改 | 到 | 这 | 最公平 | 和 | 这 | 最轻 | 船 | _ | - |

改为最公平、最轻便的船_295

[wɪtʃ] ['evər][ə'pɑ:n]['mɔ:rt(ə)l] [stri:m] [dɪd][floʊt] . - .

| Which | ever | upon | mortal | stream | did | float | . | 32 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾经 | 之上 | 凡人 | 溪流 | 做过 | 漂浮 | . | - | . |

凡是漂浮在凡人河流上的。32.

[ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪ] , [ðæt] , [wen] [bʌt; bət] [θri:] ['aʊərz][oʊld] ,

| And | others | say | , | that | , | when | but | three | hours | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 说 | , | 那 | , | 什么时候 | 但 | 三 | 小时 | 老的 | , |

还有人说，出生仅三个小时后，

[ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn] [lʌv] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] [lɛpt] ,

| The | first | - | born | Love | out | of | his | cradle | lept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | - | 出生 | 爱 | 出去 | 的 | 他的 | 摇篮 | 跳跃 | , |

长子爱神从摇篮里跳了出来，

[ænd; ənd][kloʊv][dʌn]['keɪɑːs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ʌv; əv][goʊld] ,

| And | clove | dun | Chaos | with | his | wings | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丁香 | 逼债 | 混乱 | 和 | 他的 | 翅膀 | 的 | 金子 | , |

还有克洛夫·邓·卡奥，他有着金色的翅膀，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl][əˈdept] , _ -

| And | like | a | horticultural | adept | , | _ | 300 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 一个 | 园艺 | 熟练 | , | _ | - |

就像一位园艺专家一样，_300

[stoʊl][ə; eɪ][streɪndʒ] [siːd] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][moʊld] ,

| Stole | a | strange | seed | , | and | wrapped | it | up | in | mould | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 一个 | 奇怪的 | 种子 | , | 和 | 包装 | 它 | 向上 | 在 | 模具 | , |

偷了一颗奇异的种子，把它包裹在霉菌里。

[ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [stɑːr] , [ænd; ənd][kept]

| And | sowed | it | in | his | mother's | star | , | and | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 播种 | 它 | 在 | 他的 | 母亲的 | 星星 | , | 和 | 保留 |

并将种子播撒在他母亲的星辰里，并一直保存着。

['wɔːtərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [duː] ,

| Watering | it | all | the | summer | with | sweet | dew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇水 | 它 | 全部 | 这 | 夏天 | 和 | 甜的 | 露 | , |

整个夏天都用甜露水浇灌它，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['fænɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] . - .

| And | with | his | wings | fanning | it | as | it | grew | . | 33 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 翅膀 | 扇形 | 它 | 作为 | 它 | 生长 | . | - | . |

他的翅膀扇动着它，让它茁壮成长。33.

[ðə; ðɪ][plænt] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [griːn] , [ðə; ðɪ] ['snoʊi] ['flaʊər] _ -

| The | plant | grew | strong | and | green | , | the | snowy | flower | _ | 305 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 植物 | 生长 | 强的 | 和 | 绿色的 | , | 这 | 下雪的 | 花 | _ | - |

植物长得健壮翠绿，雪白的花朵_305

[fel] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊrd] - [laɪk] [fruːt] [bɪˈgæn]

| Fell | , | and | the | long | and | gourd | - | like | fruit | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费尔 | , | 和 | 这 | 长的 | 和 | 葫芦 | - | 喜欢 | 水果 | 开始 |

落下，长长的葫芦状果实开始生长。

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [duː] [baɪ]['ɪnwərd] ['paʊər]

| To | turn | the | light | and | dew | by | inward | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 这 | 光 | 和 | 露 | 经过 | 向内 | 力量 |

用内在的力量转化光和露水

[tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['sʌbstəns] ; ['woʊv(ə)n]['treɪsəri][ræn]

| To | its | own | substance | ; | woven | tracery | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 它是自己的 | | 物质 | ; | 编织 | 花饰 | 跑 |

归根结底；编织的纹样

[ʌv; əv] [laɪt] [fɜːrm]['tekstʃər] , [rɪbd] [ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] , [ɔː(r)]

| Of | light | firm | texture | , | ribbed | and | branching | , | o'er |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 光 | 公司 | 质地 | , | 罗纹 | 和 | 分枝 | , | 超过 |

质地轻盈紧实，有棱纹和分枝，覆盖

[ðə; ðɪ]['sɑːlɪd][raɪnd] , [laɪk][ə; eɪ] [liːfs] [veɪnd] [fæn] — _ -

| The | solid | rind | , | like | a | leaf's | veined | fan | — | _ | 310 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坚硬的 | 果皮 | , | 喜欢 | 一个 | 叶子的 | 有脉络 | 扇子 | — | _ | - |

坚硬的外皮，像叶子的叶脉扇形—— _310

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʌv] [skuːpt] [ðɪs] [boʊt] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɔːft]['moʊʃ(ə)n]

| Of | which | Love | scooped | this | boat | — | and | with | soft | motion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 爱 | 抢先报道 | 这 | 船 | — | 和 | 和 | 柔软的 | 运动 |

爱将这艘船捞了起来——动作轻柔

[ 'pailətid ][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [sə'kʌmfluəs] ['oʊʃ(ə)n] . - .

| Piloted | it | round | the | circumfluous | ocean | . | 34 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 试飞 | 它 | 圆形的 | 这 | 循环 | 海洋 | . | - | . |

驾驶它绕着大洋飞行了一圈。34.

[ðɪs] [boʊt] [ʃiː; ʃi] [ muəd ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [faʊnt] , [ænd; ənd] [lɪt]

| This | boat | she | moored | upon | her | fount | , | and | lit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 她 | 系泊 | 之上 | 她 | 喷泉 | , | 和 | 点燃 |

她将这艘船停泊在喷泉旁，然后点燃了它。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ɔːl] [ɪts] [freɪm] ,

| A | living | spirit | within | all | its | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 活的 | 精神 | 之内 | 全部它是 | 框架 | , | |

它整个躯壳中蕴藏着鲜活的灵魂，

['briːðɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['swɪftnəs] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . _ -

| Breathing | the | soul | of | swiftness | into | it | . | _ | 315 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 这 | 灵魂 | 的 | 速度 | 进入 | 它 | . | _ | - |

赋予它迅捷的灵魂。_315

['kaʊtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] [teɪm] ,

| Couched | on | the | fountain | like | a | panther | tame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卧倒 | 在 | 这 | 喷泉 | 喜欢 | 一个 | 豹 | 驯服 | , |

像一只驯服的黑豹一样懒洋洋地趴在喷泉上，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tweɪn] [æt; ət] ['ɛvənz] [fiːt] [ðæt] [sɪt] —

| One | of | the | twain | at | Evan's | feet | that | sit | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 马克·吐温 | 在 | 埃文的 | 脚 | 那 | 坐 | — |

坐在埃文脚边的两个人中，有一个——

[ɔːr] [æz; əz] [ɑːn] ['vɛstəz] ['septər] [ə; eɪ] [swɪft] [fleɪm] —

| Or | as | on | Vesta's | sceptre | a | swift | flame | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 在 | 维斯塔的 | 权杖 | 一个 | 迅速 | 火焰 | — |

或者像维斯塔的权杖上燃烧的迅疾火焰——

[ɔːr] [ɑːn] [blaɪnd] ['hoʊmɜ-z] [hɑːrt] [ə; eɪ] [wɪŋd] [θɔːt] , —

| Or | on | blind | Homer's | heart | a | winged | thought | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 瞎的 | 荷马 | 心 | 一个 | 有翅膀的 | 想法 | , | — |

或者，在盲人荷马的心中，一个带翅膀的念头闪闪发光——

[ɪn] ['dʒɔɪəs] [ˌekspek'teɪʃn] [leɪ] [ðə; ði] [boʊt] . _ - .

| In | joyous | expectation | lay | the | boat | . | _ | 32035 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 欢乐 | 期待 | 躺 | 这 | 船 | . | _ | - | . |

船静静地躺在那里，满怀喜悦和期待。_32035。

[ðen] [baɪ] [streɪndʒ] [ɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['faɪər] [ænd; ənd] [snoʊ]

| Then | by | strange | art | she | kneaded | fire | and | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 经过 | 奇怪的 | 艺术 | 她 | 揉捏 | 火 | 和 | 雪 |

然后她用一种奇特的技艺揉捏出火焰和雪。

[tə'geðər] , ['tempərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌgnənt] [mæs]

| Together | , | tempering | the | repugnant | mass |
|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | , | 回火 | 这 | 令人厌恶的 | 大量的 |

共同缓和令人厌恶的群体

[wɪð; wɪθ] ['lɪkwɪd] [lʌv] — [ɔːl] [θɪŋz] [tə'geðər] [groʊ]

| With | liquid | love | — | all | things | together | grow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 液体 | 爱 | — | 全部 | 事物 | 一起 | 生长 |

伴随着爱的流动——万物一同生长

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [lʌv] [kæn; kən] [pæs] ;

| Through | which | the | harmony | of | love | can | pass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 这 | 和谐 | 的 | 爱 | 能 | 经过 | ; |

爱情的和谐由此传递；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ʃeɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][dɪd] [floʊ] — _ -

| And | a | fair | Shape | out | of | her | hands | did | flow | — | _ | 325 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 公平的 | 形状 | 出去 | 的 | 她 | 双手 | 做过 | 流动 | — | _ | - |

她手中流淌出一个美丽的形状——_325

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [dɪd][fɑːr] [sər'pæs]

| A | living | Image | , | which | did | far | surpass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 活的 | 图像 | , | 哪个 | 做过 | 远的 | 超过 |

一幅生动的画像，远远超越了

[ɪn] ['bjuːti] [ðæt] [braɪt] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [stoʊn]

| In | beauty | that | bright | shape | of | vital | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美丽 | 那 | 明亮的 | 形状 | 的 | 必不可少的 | 石头 |

那颗充满活力的宝石，拥有令人惊艳的美丽外形。

[wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv][ pig'meiljən ] . - .

| Which | drew | the | heart | out | of | Pygmalion | . | 36 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 画 | 这 | 心 | 出去 | 的 | 皮格马利翁 | . | - | . |

这让皮格马利翁心碎。36.

[ə; eɪ]['seksləs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [groʊθ]

| A | sexless | thing | it | was | , | and | in | its | growth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无性 | 事物 | 它 | 曾是 | , | 和 | 在 | 它是 | 生长 |

它是一种不带性别的事物，并且在其发展过程中

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [noʊ]['diːfekt] _ -

| It | seemed | to | have | developed | no | defect | _ | 330 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 有 | 发达 | 不 | 缺点 | _ | - |

它似乎没有出现任何缺陷_330

[ʌv; əv] ['iːðər] [seks] , [jet] [ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][bəuθ] , —

| Of | either | sex | , | yet | all | the | grace | of | both | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何一个 | 性别 | , | 然而 | 全部 | 这 | 优雅 | 的 | 两个都 | , | — |

不分性别，却兼具男女之美——

[ɪn]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [streŋθ] [ɪts] [lɪmz] [wɜːr; wər] [dekt] ;

| In | gentleness | and | strength | its | limbs | were | decked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 温柔 | 和 | 力量 | 它是 | 四肢 | 是 | 甲板 | ; |

它的四肢既温柔又强壮；

[ðə; ði]['bʊzəm] [sweld] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊl] [juːθ] ,

| The | bosom | swelled | lightly | with | its | full | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怀 | 肿胀 | 轻轻 | 和 | 它是 | 满的 | 青年 | , |

胸膛因青春的到来而微微隆起，

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [sɪ'lekt]

| The | countenance | was | such | as | might | select |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面容 | 曾是 | 这样的 | 作为 | 可能 | 选择 |

那副模样仿佛在挑选什么。

[sʌm; səm]['ɑːrtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [daɪ] , _ -

| Some | artist | that | his | skill | should | never | die | , | _ | 335 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 艺术家 | 那 | 他的 | 技能 | 应该 | 绝不 | 死 | , | _ | - |

一位技艺永不消逝的艺术家，_335

['ɪmɪdʒɪŋ] [fɔːrθ] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['pjʊrəti] . - .

| Imaging | forth | such | perfect | purity | . | 37 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成像 | 前进 | 这样的 | 完美的 | 纯度 | . | - | . |

想象一下如此完美的纯洁。37.

[frʌm; frəm][ɪts] [smuːð] [ 'ʃəuldəz ] [hʌŋ] [tuː] ['ræpɪd] [wɪŋz] ,

| From | its | smooth | shoulders | hung | two | rapid | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 光滑的 | 肩膀 | 悬挂 | 二 | 迅速的 | 翅膀 | , |

它光滑的肩部垂挂着两只快速飞翔的翅膀，

[fɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sfɪr] ,

| Fit | to | have | borne | it | to | the | seventh | sphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合身 | 到 | 有 | 出生 | 它 | 到 | 这 | 第七 | 领域 | , |

足以将其带到第七层天界，

[tɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [laɪtənɪŋz] ,

| Tipped | with | the | speed | of | liquid | lightenings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 液体 | 闪电 | , |

速度快如闪电，

[daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] : _ -

| Dyed | in | the | ardours | of | the | atmosphere | : | _ | 340 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 染色 | 在 | 这 | 热情 | 的 | 这 | 气氛 | : | _ | - |

浸染在炽热的大气中：_340

[ʃiː; ʃi] [led] [hɜːr; hər] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz]

| She | led | her | creature | to | the | boiling | springs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 引领 | 她 | 生物 | 到 | 这 | 沸腾 | 弹簧 |

她带着她的动物来到沸腾的温泉。

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [boʊt] [wʌz; wəz] [ muəd ] , [ænd; ənd] [sed] : - [sɪt] [hɪr] ! -

| Where | the | light | boat | was | moored | , | and | said | : | ' | Sit | here | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 光 | 船 | 曾是 | 系泊 | , | 和 | 说 | : | - | 坐 | 这里 | ! | - |

灯船停泊的地方，有人说："坐这儿！"

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [praʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt]

| And | pointed | to | the | prow | , | and | took | her | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 到 | 这 | 船首 | , | 和 | 采取 | 她 | 座位 |

她指着船头，然后坐了下来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rʌdər] , [wɪð; wɪθ] [ə'poʊzɪŋ] [fiːt] . - .

| Beside | the | rudder | , | with | opposing | feet | . | 38 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 舵 | , | 和 | 反对 | 脚 | . | - | . |

舵旁边，有相对的脚。38.

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [kloʊv] [ðoʊz] ['maʊntnz] [væst] , _ -

| And | down | the | streams | which | clove | those | mountains | vast | , | _ | 345 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 这 | 溪流 | 哪个 | 丁香 | 那些 | 山脉 | 广阔的 | , | _ | - |

顺着那些切割着巍峨群山的溪流而下，_345

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['ɪnlənd] ['ailits] , [ænd; ənd] [ə'mɪd]

| Around | their | inland | islets | , | and | amid |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 他们的 | 内陆 | 岛屿 | , | 和 | 之中 |

在它们内陆的小岛周围，以及在

[ðə; ði] ['pænθər] - ['piːpld] ['fɔrists] [huːz] [ʃeɪd] [kæst]

| The | panther | - | peopled | forests | whose | shade | cast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 豹 | - | 人 | 森林 | 谁 | 阴影 | 投掷 |

豹子栖息的森林，它们的树荫投下斑驳的光影

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['əudəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [hɪd]

| Darkness | and | odours | , | and | a | pleasure | hid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 和 | 气味 | , | 和 | 一个 | 乐趣 | 隐藏 |

黑暗、气味，以及隐藏的快乐

[ɪn] ['meləŋkɑːli] [gluːm] , [ðə; ði] ['pɪnɪs] [pæst] ;

| In | melancholy | gloom | , | the | pinnace | passed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 忧郁 | 愁云 | , | 这 | 小艇 | 通过了 | ; |

小艇在忧郁的气氛中驶过；

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [stɑːr] - [sə'raʊndɪd] ['pɪrəmɪd] _ -

| By | many | a | star | - | surrounded | pyramid | _ | 350 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 许多 | 一个 | 星星 | - | 包围 | 金字塔 | _ | - |

许多星光环绕的金字塔_350

[ʌv; əv]['aɪsi] [kræg] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][skaɪ] ,

| **Of** | **icy** | **crag** | **cleaving** | **the** | **purple** | **sky** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 冰冷的 | 岩 | 劈裂 | 这 | 紫色的 | 天空 | , |

冰冷的峭壁撕裂着紫色的天空，

[ænd; ənd]['kævərnz] [jɔːnɪŋ] [raʊnd] [ʌn'fæðəməbli] . - .

| **And** | **caverns** | **yawning** | **round** | **unfathomably** | **.** | **39** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洞穴 | 打哈欠 | 圆形的 | 深不可测 | . | - | . |

还有深不可测的洞穴。39.

[ðə; ði]['sɪlvər] [nuːn] ['ɪntuː] [ðæt] ['waɪndɪŋ] [del] ,

| **The** | **silver** | **noon** | **into** | **that** | **winding** | **dell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 中午 | 进入 | 那 | 绕线 | 戴尔 | , |

正午的阳光洒进那蜿蜒的山谷，银装素裹。

[wɪð; wɪθ]['slæntɪd] [gliːm] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði]['fɔːrɪst][tɑːps] ,

| **With** | **slanted** | **gleam** | **athwart** | **the** | **forest** | **tops** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜的 | 闪耀 | 横穿 | 这 | 森林 | 最高额 | , |

阳光斜照在森林的顶端，

['tempərd] [laɪk]['goʊldən] ['iːvnɪŋ] , ['fiːbli] [fel] ; _ -

| **Tempered** | **like** | **golden** | **evening** | **,** | **feebly** | **fell** | **;** | **_** | **355** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淬火 | 喜欢 | 金的 | 晚上 | , | 虚弱地 | 跌倒 | ; | _ | - |

如同金色的黄昏般温和，却又无力地落下；_355

[ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [laɪt] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [drɑːps]

| **A** | **green** | **and** | **glowing** | **light** | **,** | **like** | **that** | **which** | **drops** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绿色的 | 和 | 发光 | 光 | , | 喜欢 | 那 | 哪个 | 滴 |

一种绿色的、闪闪发光的光芒，就像水滴落的那种光芒。

[frʌm; frəm]['foʊldɪd] ['liliz] [ɪn] [wɪtʃ] [gloʊ] - [ wəːmz, vɔːrms ] [dwel] ,

| **From** | **folded** | **lilies** | **in** | **which** | **glow** | **-** | **worms** | **dwell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 折叠 | 百合花 | 在 | 哪个 | 辉光 | - | 蠕虫 | 住 | , |

从萤火虫栖息的折叠百合花中，

[wen] [ɜːrθ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ['naɪts] ['mænt(ə)l] [ræps] ;

| **When** | **Earth** | **over** | **her** | **face** | **Night's** | **mantle** | **wraps** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 地球 | 超过 | 她 | 脸 | 夜晚 | 地幔 | 卷饼 | ; |

当大地笼罩着她的脸庞，夜幕的帷幔包裹着她；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɛvɝd] ['maʊntnz] [leɪ] [ɑːn] [haɪ] ,

| **Between** | **the** | **severed** | **mountains** | **lay** | **on** | **high** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 切断 | 山脉 | 躺 | 在 | 高的 | , |

断崖之间耸立着高山，

['oʊvər][ðə; ði] [striːm] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [rɪft][ʌv; əv][skaɪ] . _ - .

| **Over** | **the** | **stream** | **,** | **a** | **narrow** | **rift** | **of** | **sky** | **.** | **_** | **36040** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 溪流 | , | 一个 | 狭窄的 | 裂痕 | 的 | 天空 | . | _ | - | . |

溪流之上，一道狭窄的天空裂缝。_36040。

[ænd; ənd]['evər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [leɪ]

| **And** | **ever** | **as** | **she** | **went** | **,** | **the** | **Image** | **lay** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 作为 | 她 | 去 | , | 这 | 图像 | 躺 |

她所到之处，那图像始终都在。

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˌʌnə'wekənd] [aɪz] ;

| **With** | **folded** | **wings** | **and** | **unawakened** | **eyes** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 折叠 | 翅膀 | 和 | 未觉醒的 | 眼睛 | ; |

翅膀折叠，双眼未睁；

[ænd; ənd][ɔː(r)][ɪts]['dʒent(ə)l] ['kaʊntənəns] [dɪd] [pleɪ]

| **And** | **o'er** | **its** | **gentle** | **countenance** | **did** | **play** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 它是 | 温和的 | 面容 | 做过 | 玩 |

于是，它温柔的面容在嬉戏。

[ðə; ði] ['bɪzi] [dri:mz] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['sʌmər] [flaɪz] ,

| The | busy | dreams | , | as | thick | as | summer | flies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忙碌的 | 梦境 | , | 作为 | 厚的 | 作为 | 夏天 | 苍蝇 | , |

忙碌的梦境，像夏日飞虫般密集，

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] [smaɪlz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] , _ -

| Chasing | the | rapid | smiles | that | would | not | stay | , | _ | 365 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追逐 | 这 | 迅速的 | 微笑 | 那 | 会 | 不是 | 停留 | , | _ | - |

追逐转瞬即逝的笑容，_365

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rm] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [saɪz]

| And | drinking | the | warm | tears | , | and | the | sweet | sighs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喝 | 这 | 温暖的 | 眼泪 | , | 和 | 这 | 甜的 | 叹息 |

饮下温暖的泪水，和甜蜜的叹息

[ˌɪn'heɪlɪŋ] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] ['mɜ:rmər] [veɪn] ,

| Inhaling | , | which | , | with | busy | murmur | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸入 | , | 哪个 | , | 和 | 忙碌的 | 低语 | 徒劳 | , |

吸气，伴随着忙碌而徒劳的低语，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [ðæt] [fʊl] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] . - .

| They | had | aroused | from | that | full | heart | and | brain | . | 41 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 被唤醒 | 从 | 那 | 满的 | 心 | 和 | 脑 | . | - | . |

它们从那颗充满激情的心灵和大脑中觉醒了。41.

[ænd; ənd]['evər] [daʊn] [ðə; ði] [proʊn] [veɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd]

| And | ever | down | the | prone | vale | , | like | a | cloud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 向下 | 这 | 易于 | 谷 | , | 喜欢 | 一个 | 云 |

一直向下，沿着倾斜的山谷，像一团云。

[ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ðə; ði] ['pɪnɪs] [went] : _ -

| Upon | a | stream | of | wind | , | the | pinnace | went | : | _ | 370 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 溪流 | 的 | 风 | , | 这 | 小艇 | 去 | : | _ | - |

乘着一阵风，小艇向前驶去：_370

[naʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pu:lz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə'boʊd]

| Now | lingering | on | the | pools | , | in | which | abode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 挥之不去的 | 在 | 这 | 游泳池 | , | 在 | 哪个 | 住所 |

现在，目光停留在泳池边，那里是……的住所

[ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['kɑ:ntent]

| The | calm | and | darkness | of | the | deep | content |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷静的 | 和 | 黑暗 | 的 | 这 | 深的 | 内容 |

深层内容的平静与黑暗

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔ:zd] ; [naʊ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [roʊd]

| In | which | they | paused | ; | now | o'er | the | shallow | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 暂停 | ; | 现在 | 超过 | 这 | 浅的 | 路 |

他们停了下来；现在越过这条浅路

[ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['wɔ:tərz] , [ɔ:l] [bi'sprent]

| Of | white | and | dancing | waters | , | all | besprent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 白色的 | 和 | 跳舞 | 水 | , | 全部 | 贝斯普伦特 |

白色舞动的水面，一切都闪耀着光芒

[wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] ['peblz] : — ['mɔ:rt(ə)l][boʊt] _ -

| With | sand | and | polished | pebbles | : | — | mortal | boat | _ | 375 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沙 | 和 | 抛光 | 鹅卵石 | : | — | 凡人 | 船 | _ | - |

用沙子和抛光的鹅卵石：——凡人之船_375

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['ræpɪd][kʊd; kəd][nɑ:t][floʊt] . - .

| In | such | a | shallow | rapid | could | not | float | . | 42 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 浅的 | 迅速的 | 可以 | 不是 | 漂浮 | . | - | . |

在如此浅的急流中，无法漂浮。42.

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɜːrθˌkweɪkɪŋ] ['kætəˌrækts] [wɪtʃ] ['ʃɪvər]

| And | down | the | earthquaking | cataracts | which | shiver |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 这 | 地震 | 白内障 | 哪个 | 颤抖 |

然后是颤抖的、震动着大地的瀑布。

[ðer; ðər] [snoʊ] - [laɪk] ['wɔːtərz] ['ɪntuː] ['goʊldən] [er] ,

| Their | snow | - | like | waters | into | golden | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 雪 | - | 喜欢 | 水 | 进入 | 金的 | 空气 | , |

它们雪白的水面化作金色的空气，

[ɔːr] ['ʌndər] ['kæzəmz] [ʌn'fæðəməbl] ['evər]

| Or | under | chasms | unfathomable | ever |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在下面 | 深渊 | 深不可测 | 曾经 |

或深不可测的深渊之下

['seplkər] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ɪn] [ðer; ðər] [reɪdʒ] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] _ -

| Sepulchre | them | , | till | in | their | rage | they | tear | _ | 380 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坟墓 | 他们 | , | 直到 | 在 | 他们的 | 愤怒 | 他们 | 撕 | _ | - |

将他们埋葬，直到他们在愤怒中撕裂_380

[ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pɔːrtl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

| A | subterranean | portal | for | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地下 | 门户网站 | 为了 | 这 | 河 | , |

通往河流的地下入口，

[ˌaɪ 'tiː] [fled] — [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] ['sʌnˌboʊ] [dɪd] [ʌp'beə(r)]

| It | fled | — | the | circling | sunbows | did | upbear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 逃亡 | — | 这 | 盘旋 | 日弓 | 做过 | 上行 |

它逃走了——盘旋的太阳彩虹托起了它。

[ɪts] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːr] ['presəpɪs] [ʌv; əv] [spreɪ] ,

| Its | fall | down | the | hoar | precipice | of | spray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 落下 | 向下 | 这 | 白霜 | 悬崖 | 的 | 喷 | , |

它坠落到飞溅的霜状悬崖上，

['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [ə'pɑːn] [ɪts] ['læmplis] [weɪ] . - .

| Lighting | it | far | upon | its | lampless | way | . | 43 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯光 | 它 | 远的 | 之上 | 它是 | 无灯 | 方式 | . | - | . |

照亮它在无灯之路上的遥远方向。43.

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['leɪdi] [wʊd] [ə'send] _ -

| And | when | the | wizard | lady | would | ascend | _ | 385 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 巫师 | 女士 | 会 | 上升 | _ | - |

当女巫升天时_385

[ðə; ði] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['meni] - ['waɪndɪŋ] [veɪl] ,

| The | labyrinths | of | some | many | - | winding | vale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷宫 | 的 | 一些 | 许多 | - | 绕线 | 谷 | , |

某些蜿蜒曲折的山谷迷宫，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnmoʊst] ['maʊnt(ə)n] ['ʌpwərd] [tend] —

| Which | to | the | inmost | mountain | upward | tend | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 这 | 最 | 山 | 向上 | 趋向 | — |

向着最深处的山峰向上攀登——

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [h\\:ˌmæfrə'daitəs] ! - — [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl]

| She | called | ' | Hermaphroditus | ! | ' | — | and | the | pale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | - | 雌雄同体 | ! | - | — | 和 | 这 | 苍白 |

她喊道："赫尔墨弗洛狄忒斯！"——然后苍白的

[ænd; ənd] ['hevi] [hjuː] [wɪtʃ] ['slʌmbər] [kʊd; kəd] [ɪk'stend]

| And | heavy | hue | which | slumber | could | extend |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重的 | 色调 | 哪个 | 睡眠 | 可以 | 延长 |

以及沉睡可能延续的浓重色调。

['oʊvər][ɪts][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [geɪl] _ -
**Over its lips and eyes , as on the gale = 390**
超过 它是 嘴唇 和 眼睛 , 作为 在 这 大风 _ -

在其唇部和眼部，如同在狂风中_390

[ə; eɪ]['ræpɪd] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sloʊp][ʌv; əv] [græs] ,
**A rapid shadow from a slope of grass ,**
一个 迅速的 阴影 从 一个 坡 的 草 ,

草坡上投下的一道快速移动的影子

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [dɪd] [pæs] . - .
**Into the darkness of the stream did pass . 44 .**
进入 这 黑暗 的 这 溪流 做过 经过 . - .

进入了溪流的黑暗之中。44.

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fəːld] [ɪts] ['hev(ə)n] - ['kʌlərd] ['pɪnjənz] ,
**And it unfurled its heaven - coloured pinions ,**
和 它 展开 它是 天堂 - 有色 小齿轮 ,

它展开了天蓝色的翅膀，

[wɪð; wɪθ][stɑːrz][ʌv; əv]['faɪər] ['spɑːtɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] ;
**With stars of fire spotting the stream below ;**
和 明星 的 火 发现 这 溪流 以下 ;

溪流下方点缀着星星点点的火光;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnz] [də'mɪnjənz] _ -
**And from above into the Sun's dominions = 395**
和 从 多于 进入 这 太阳的 领地 _ -

从上方进入太阳的领域 _395

[fliŋɪŋ] [ə; eɪ]['glɔːri] , [laɪk][ðə; ði]['goʊldən][gloʊ]
**Flinging a glory , like the golden glow**
投掷 一个 荣耀 , 喜欢 这 金的 辉光

闪耀着荣耀，如同金色的光芒

[ɪn] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [kloʊðz] [hɜːr; hər]['emərəld] - [wɪŋd] ['mɪnjənz] ,
**In which Spring clothes her emerald - winged minions ,**
在 哪个 春天 衣服 她 翠 - 有翅膀的 小黄人 ,

春天为她绿翼的仆从们穿上了华丽的服饰，

[ɔːl][ ˌintə'wəuvən ][wɪð; wɪθ][faɪn] ['feðəri] [snoʊ]
**All interwoven with fine feathery snow**
全部 交织 和 美好的 羽毛状的 雪

所有这一切都与细如羽毛的雪交织在一起。

[ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ['splendər] [ʌv; əv] ['ɪntɛnsɪst] [raɪm] ,
**And moonlight splendour of intensest rime ,**
和 月光 辉煌 的 最激烈 韵脚 ,

还有月光下最浓烈的雾凇，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [frɔːst] [peɪnts] [ðə; ði] [paɪnz] [ɪn] ['wɪntər] [taɪm] . _ - .
**With which frost paints the pines in winter time . = 40045 .**
和 哪个 霜 油漆 这 松树 在 冬天 时间 . _ - .

冬天，霜花会给松树涂上颜色。_40045。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪnəʊd] [ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [er]
**And then it winnowed the Elysian air**
和 然后 它 扬场 这 极乐世界 空气

然后，它筛选了极乐世界的空气。

[wɪtʃ] ['evər] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪdi] [braɪt] ,
**Which ever hung about that lady bright ,**
哪个 曾经 悬挂 关于 那 女士 明亮的 ,

曾经围绕在那位光彩照人的女士身边的，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [i'θiəriəl] [vænz] — [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ðer; ðər] ,

| With | its | aethereal | vans | — | and | speeding | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 空灵的 | 货车 | — | 和 | 超速 | 那里 | , |

带着它那轻盈的厢式货车——以及在那里飞驰，

[laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][ʌp][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| Like | a | star | up | the | torrent | of | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 星星 | 向上 | 这 | 激流 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

如同夜空中的一颗星，

[ɔːr][ə; eɪ] [swɪft] ['iːg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gler] _ -

| Or | a | swift | eagle | in | the | morning | glare | _ | 405 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 迅速 | 鹰 | 在 | 这 | 早晨 | 强光 | _ | - |

或者清晨阳光下迅捷的雄鹰_405

['brestɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] [flaɪt] ,

| Breasting | the | whirlwind | with | impetuous | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哺乳 | 这 | 旋风 | 和 | 浮躁 | 航班 | , |

奋力迎着旋风飞去，

[ðə; ði] ['pɪnɪs] , [ɔːrd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪŋz] ,

| The | pinnace | , | oared | by | those | enchanted | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小艇 | , | 划桨 | 经过 | 那些 | 迷人的 | 翅膀 | , |

那艘由那对神奇翅膀划动的小船，

[kloʊv] [ðə; ði] [fɪrs] [striːmz] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['ʌpər] [sprɪŋz] . - .

| Clove | the | fierce | streams | towards | their | upper | springs | . | 46 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丁香 | 这 | 凶猛的 | 溪流 | 向 | 他们的 | 上 | 弹簧 | . | - | . |

46.

[ðə; ði]['wɔːtər] [flæʃt] , [laɪk] ['sʌnlaɪt] [baɪ][ðə; ði] [praʊ]

| The | water | flashed | , | like | sunlight | by | the | prow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 闪光灯 | , | 喜欢 | 阳光 | 经过 | 这 | 船首 |

水面波光粼粼，如同阳光照耀在船头。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːn] - ['wɑːndərɪŋ] ['miːtiər] [flʌŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; _ -

| Of | a | noon | - | wandering | meteor | flung | to | Heaven | ; | _ | 410 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 中午 | - | 漫游 | 流星 | 扔 | 到 | 天堂 | ; | _ | - |

一颗正午时分划破夜空的流星被抛向天空；_410

[ðə; ði] [stɪl] [er] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [weɪvz] [dɪd] [floʊ]

| The | still | air | seemed | as | if | its | waves | did | flow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仍然 | 空气 | 似乎 | 作为 | 如果它是 | | 波浪 | 做过 | 流动 |

静止的空气仿佛也在流动。

[ɪn] ['tempɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ; ['luːsli] ['drɪvn]

| In | tempest | down | the | mountains | ; | loosely | driven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 暴风雨 | 向下 | 这 | 山脉 | ; | 松散地 | 驱动 |

暴风雨席卷群山；松散地驱赶

[ðə; ði][ˈleɪdiːz]['reɪdiənt] [her] ['striːmd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] :

| The | lady's | radiant | hair | streamed | to | and | fro | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士的 | 辐射状 | 头发 | 流媒体 | 到 | 和 | 弗 | : |

女士闪亮的秀发随风飘扬:

[bɪ'niːθ] , [ðə; ði] ['biləuz] ['hævɪŋ] ['veɪnli] ['strɪvn]

| Beneath | , | the | billows | having | vainly | striven |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | , | 这 | 波澜 | 拥有 | 徒劳地 | 努力 |

下面，波涛徒劳地挣扎着

[ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] , [rɔːrd] [tuː; tə] [fiːl] _ -

| Indignant | and | impetuous | , | roared | to | feel | _ | 415 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 和 | 浮躁 | , | 咆哮 | 到 | 感觉 | _ | - |

义愤填膺，怒吼着感受_415

[ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] ['stedi] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiːl] . - .

| The | swift | and | steady | motion | of | the | keel | . | 47 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迅速 | 和 | 稳定的 | 运动 | 的 | 这 | 龙骨 | . | - | . |

龙骨的快速而稳定的运动。47.

[ɔːr] , [wen] [ðə; ði] ['wɪri] [muːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪn] ,

| Or | , | when | the | weary | moon | was | in | the | wane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 什么时候 | 这 | 厌倦 | 月亮 | 曾是 | 在 | 这 | 衰落 | , |

或者，当疲惫的月亮渐渐西沉的时候，

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv] [ˌɪntər'lʊnər] [naɪt] ,

| Or | in | the | noon | of | interlunar | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 中午 | 的 | 月际 | 夜晚 | , |

或者在月相间的夜晚正午，

[ðə; ði] ['leɪdi] - [wɪtʃ] [ɪn] ['vɪʒənz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʃeɪn]

| The | lady | - | witch | in | visions | could | not | chain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | - | 巫婆 | 在 | 愿景 | 可以 | 不是 | 链 |

幻象中的女巫无法束缚

[hɜːr; hər] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] [seɪld] [fɔːrθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] _ -

| Her | spirit | ; | but | sailed | forth | under | the | light | _ | 420 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 精神 | ; | 但 | 航行 | 前进 | 在下面 | 这 | 光 | _ | - |

她的灵魂；但在光明下扬帆远航_420

[ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ɪk'stend] [ə'meɪn]

| Of | shooting | stars | , | and | bade | extend | amain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 射击 | 明星 | , | 和 | 巴德 | 延长 | 主 |

流星，并延伸至主干

[ɪts] [stɔːrm] - [wɪŋz] , [ðə; ði] [hɜːr'mæfrədaɪt] ;

| Its | storm | - | outspeeding | wings | , | the | Hermaphrodite | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 风暴 | - | 超越 | 翅膀 | , | 这 | 雌雄同体 | ; |

它那速度快如闪电的翅膀，雌雄同体；

[ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːstrəl] ['wɔːtərz] [tʊk] [hɜːr; hər] [weɪ] ,

| She | to | the | Austral | waters | took | her | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 这 | 澳大利亚 | 水 | 采取 | 她 | 方式 | , |

她驶向了澳大利亚水域，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fæbjələs] - , — - .

| Beyond | the | fabulous | Thamondocana | , | — | 48 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 太棒了 | - | , | — | - | . |

除了令人惊叹的 Thamondocana 之外，—48。

[wer] , [laɪk] [ə; eɪ] ['medoʊ] [wɪtʃ] [noʊ] [saɪð] [hæz; həz] ['ʃeɪvn] , _ -

| Where | , | like | a | meadow | which | no | scythe | has | shaven | , | _ | 425 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 喜欢 | 一个 | 草地 | 哪个 | 不 | 镰 | 有 | 剃光 | , | _ | - |

那里，就像一片从未被镰刀收割过的草地，_425

[wɪtʃ] [reɪn] [kʊd; kəd] ['nevər] [bend] , [ɔːr] [wɜːrl] - [blæst] [ʃeɪk] ,

| Which | rain | could | never | bend | , | or | whirl | - | blast | shake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 雨 | 可以 | 绝不 | 弯曲 | , | 或者 | 旋转 | - | 爆炸 | 摇 | , |

哪场雨水永远无法弯曲，哪场旋风也无法撼动?

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æn'tɑːrktɪk] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ['peɪvən] ,

| With | the | Antarctic | constellations | paven | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 南极 | 星座 | 铺路石 | , |

南极星座清晰可见，

[kə'noʊpəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] , [leɪ] [ðə; ði] ['ɔːstrəl] [leɪk] —

| Canopus | and | his | crew | , | lay | the | Austral | lake | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡诺珀斯 | 和 | 他的 | 全体人员 | , | 躺 | 这 | 澳大利亚 | 湖 | — |

卡诺珀斯和他的船员们，铺设了南极湖——

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪld] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['wɪndləs] ['heɪv(ə)n]
**There** **she** **would** **build** **herself** **a** **windless** **haven**
那里 她 会 建造 她自己 一个 无风 避风港

在那里，她将为自己建造一个无风的避风港。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [huːz] ['muːvɪŋ] ['tɜːrɪts] [meɪk] _ -
**Out** **of** **the** **clouds** **whose** **moving** **turrets** **make** **_** **430**
出去 的 这 云 谁 移动 炮塔 制作 _ -

从云层中，移动的炮塔构成了_430

[ðə; ði]['bæstiənz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [wen] [θruː] [ðə; ði][skaɪ]
**The** **bastions** **of** **the** **storm** **,** **when** **through** **the** **sky**
这 堡垒 的 这 风暴 , 什么时候 通过 这 天空

风暴的堡垒，当穿过天空

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ['θʌndəd] [baɪ] : - .
**The** **spirits** **of** **the** **tempest** **thundered** **by** **:** **49** **.**
这 烈酒 的 这 暴风雨 雷鸣 经过 : - .

暴风雨的精灵雷鸣般响起：49。

[ə; eɪ]['heɪv(ə)n] [bɪ'niːθ] [huːz] [trænz'luːs(ə)nt] [flɔːr]
**A** **haven** **beneath** **whose** **translucent** **floor**
一个 避风港 下面 谁 半透明 地面

一个避风港，其半透明地板之下

[ðə; ði] ['tremjələs] [stɑːrz] ['spɑːkld] [ʌn'fæðəməbli] ,
**The** **tremulous** **stars** **sparkled** **unfathomably** **,**
这 颤抖的 明星 闪闪发光 深不可测 ,

颤动的星光闪烁着难以估量的光芒。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑːlɪd] ['veɪpəz] ['hɔːr] , _ -
**And** **around** **which** **the** **solid** **vapours** **hoar** **,** **_** **435**
和 大约 哪个 这 坚硬的 蒸汽 白霜 , _ -

周围凝结着固态蒸汽，_435

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l]['wɔːtərz] , [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
**Based** **on** **the** **level** **waters** **,** **to** **the** **sky**
基于 在 这 等级 水 , 到 这 天空

根据水面高度，直至天空

['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [krægz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːr]
**Lifted** **their** **dreadful** **crags** **,** **and** **like** **a** **shore**
抬起 他们的 可怕 峭壁 , 和 喜欢 一个 支撑

它们耸立起可怕的峭壁，如同海岸

[ʌv; əv] ['wɪntri] ['maʊntnz] , [ˌɪnæk'sesəbli]
**Of** **wintry** **mountains** **,** **inaccessibly**
的 冬季 山脉 , 难以接近

冬季的群山，难以到达

[hemd] [ɪn][wɪð; wɪθ][rɪfts][ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [greɪ] ,
**Hemmed** **in** **with** **rifts** **and** **precipices** **gray** **,**
包边 在 和 裂痕 和 悬崖 灰色的 ,

四周环绕着灰色的裂缝和悬崖，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [krægz] , ['meni] [ə; eɪ][koʊv][ænd; ənd] [beɪ] . _ - .
**And** **hanging** **crags** **,** **many** **a** **cove** **and** **bay** **.** **_** **44050** **.**
和 绞刑 峭壁 , 许多 一个 海湾 和 湾 . _ - .

还有悬垂的峭壁，许多海湾和海岬。_44050

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['aʊtər] [leɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [læʃ]
**And** **whilst** **the** **outer** **lake** **beneath** **the** **lash**
和 而 这 外 湖 下面 这 睫毛

而外湖则在鞭笞之下。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndz] [skɜːrdʒ] , [foʊmd] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [θɪŋ] ,

| Of | the | wind's | scourge | , | foamed | like | a | wounded | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 风的 | 祸害 | , | 泡沫 | 喜欢 | 一个 | 受伤 | 事物 | , |

狂风肆虐，泡沫翻腾，如同受伤之物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [heɪl][wɪð; wɪθ]['stoʊni] [klæʃ]

| And | the | incessant | hail | with | stony | clash |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不停歇 | 冰雹 | 和 | 石质的 | 冲突 |

冰雹连绵不断，伴随着石块的撞击声

['plaʊd] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flægɪŋ] [wɪŋ]

| Ploughed | up | the | waters | , | and | the | flagging | wing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耕作 | 向上 | 这 | 水 | , | 和 | 这 | 标记 | 翼 |

犁开水面，垂危的翅膀

[ʌv; əv][ðə; ði] [raʊzd] ['kɔːrmərənt][ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] _ -

| Of | the | roused | cormorant | in | the | lightning | flash | _ | 445 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 唤醒 | 鸬鹚 | 在 | 这 | 闪电 | 闪光 | _ | - |

闪电中惊醒的鸬鹚_445

[lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɪnd] - ['wɑːndərɪŋ]

| Looked | like | the | wreck | of | some | wind | - | wandering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 这 | 破坏 | 的 | 一些 | 风 | - | 漫游 |

看起来像是某个随风漂流的船只残骸

['frægmənt][ʌv; əv]['ɪŋki] ['θʌndər] - [smoʊk] — [ðɪs]['heɪv(ə)n]

| Fragment | of | inky | thunder | - | smoke | — | this | haven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分段 | 的 | 墨色 | 雷 | - | 抽烟 | — | 这 | 避风港 |

一缕墨黑的雷烟——这片避难所

[wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][dʒem][tuː; tə]['kɑːpi] ['hev(ə)n] [ɛn'greɪvən] , — - .

| Was | as | a | gem | to | copy | Heaven | engraven | , | — | 51 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 一个 | 宝石 | 到 | 复制 | 天堂 | 雕刻 | , | — | - | . |

如同宝石般复制天堂的铭文，—51。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] ['leɪdi] [pleɪd] [hɜːr; hər] ['meni] [præŋks] ,

| On | which | that | lady | played | her | many | pranks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那 | 女士 | 玩 | 她 | 许多 | 恶作剧 | , |

那位女士就利用这个机会恶作剧，

['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] , _ -

| Circling | the | image | of | a | shooting | star | , | _ | 450 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘旋 | 这 | 图像 | 的 | 一个 | 射击 | 星星 | , | _ | - |

围绕着流星的图像，_450

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər][ɑːn][haɪ'dæsˌpiːz] - [bæŋks]

| Even | as | a | tiger | on | Hydaspes | ' | banks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 一个 | 老虎 | 在 | 希达斯佩斯 | - | 银行 |

即使像一只老虎一样在海达斯佩斯河岸边活动

[ðə; ði] ['æntlˌəʊps] [wɪtʃ] ['spiːdiɪst] [ɑːr; ər] ,

| Outspeeds | the | antelopes | which | speediest | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 速度超过 | 这 | 羚羊 | 哪个 | 速度最快 | 是 | , |

比羚羊还快，而羚羊是速度最快的动物。

[ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] [boʊt] ; [ænd; ənd] ['meni] [kwɪps][ænd; ənd][kræŋks]

| In | her | light | boat | ; | and | many | quips | and | cranks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 光 | 船 | ; | 和 | 许多 | 俏皮话 | 和 | 曲柄 |

在她那艘轻便的小船上；以及许多俏皮话和怪癖

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [tɪl] [ðə; ði][kɑːr]

| She | played | upon | the | water | , | till | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玩 | 之上 | 这 | 水 | , | 直到 | 这 | 车 |

她在水面上玩耍，直到汽车

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [muːn] , [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] ['meɪtrən][wɑːn] , _ -
**Of the late moon , like a sick matron wan , = 455**
的 这 晚的 月亮 , 喜欢 一个 生病的 护士长 万 , _ -

暮月，像个病弱的妇人，_455

[tuː; tə] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsti] [iːst] [bɪ'gæn] . - .
**To journey from the misty east began . 52 .**
到 旅行 从 这 蒙蒙 东方 开始 . - .

从迷雾笼罩的东方启程。52.

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːloʊ] ['tɜːrɪts]
**And then she called out of the hollow turrets**
和 然后 她 称为 出去 的 这 空洞的 炮塔

然后她从空心的炮塔里喊了出来。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] [klaʊdz] , [waɪt] , ['goʊldən][ænd; ənd] [vər'mɪliən] ,
**Of those high clouds , white , golden and vermilion ,**
的 那些 高的 云 , 白色的 , 金的 和 朱红 ,

那些高耸的云朵，有白色的、金色的和朱红色的，

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪnɪstərɪŋ] ['spɪrɪts] —
**The armies of her ministering spirits —**
这 军队 的 她 服侍 烈酒 —

她侍奉的灵体大军——

[ɪn] ['maɪti] ['liːdʒənz] , ['mɪljən] ['æftər] ['mɪljən] , _ -
**In mighty legions , million after million , = 460**
在 强大的 军团 , 百万 后 百万 , _ -

浩浩荡荡的军团，数以百万计，_460

[ðeɪ] [keɪm] , [iːtʃ] [truːp] [ɪm'bleizənɪŋ] [ɪts]['merɪts]
**They came , each troop emblazoning its merits**
他们 来了 , 每个 部队 纹章 它是 优点

他们来了，每个部队都彰显着自己的功绩。

[ɑːn] ['miːtiər] [flægz] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [praʊd] [pə'vɪliən]
**On meteor flags ; and many a proud pavilion**
在 流星 旗帜 ; 和 许多 一个 自豪的 亭

在流星旗上；以及许多骄傲的亭台楼阁

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr]
**Of the intertexture of the atmosphere**
的 这 交织纹理 的 这 气氛

大气层的交织结构

[ðeɪ] [pɪtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] [mɪr] . - .
**They pitched upon the plain of the calm mere . 53 .**
他们 投球 之上 这 清楚的 的 这 冷静的 仅仅 . - .

他们安营扎寨在平静的湖泊平原上。53.

[ðeɪ] [freɪmd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [kwiːn] _ -
**They framed the imperial tent of their great Queen = 465**
他们 框 这 帝国 帐篷 的 他们的 伟大的 女王 _ -

他们为伟大的女王搭建了皇家帐篷_465

[ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [ˌekshə'leɪʃn] , [ˌʌndər'leɪd]
**Of woven exhalations , underlaid**
的 编织 呼气 , 底层

交织的呼吸，衬托着

[wɪð; wɪθ]['læmbənt] ['laɪtnɪŋ] - ['faɪər] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn]
**With lambent lightning - fire , as may be seen**
和 光亮 闪电 - 火 , 作为 可能 是 已见

如同闪烁的闪电之火，正如我们所见

[ə; eɪ][doʊm][ʌv; əv] [θɪn] [ænd; ənd]['oʊpən]['aɪvəri][ˌɪn'leɪd]

| A | dome | of | thin | and | open | ivory | inlaid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 穹顶 | 的 | 薄的 | 和 | 打开 | 象牙 | 镶嵌 |

一个由薄而镂空的象牙镶嵌而成的圆顶

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][sɪlk] — ['kresɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'riːn]

| With | crimson | silk | — | cressets | from | the | serene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赤红 | 丝绸 | — | 青柠 | 从 | 这 | 安详 |

深红色的丝绸——来自宁静的凤仙花

[hʌŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tred] _ -

| Hung | there | , | and | on | the | water | for | her | tread | _ | 470 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洪 | 那里 | , | 和 | 在 | 这 | 水 | 为了 | 她 | 踏 | _ | - |

悬挂在那里，在水面上为她的踏步而动 _470

[ə; eɪ] ['tæpəstri] [ʌv; əv] [fliːs] - [laɪk] [mɪst][wʌz; wəz] [struːn] ,

| A | tapestry | of | fleece | - | like | mist | was | strewn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 挂毯 | 的 | 羊毛 | - | 喜欢 | 薄雾 | 曾是 | 散落的 | , |

一层如羊毛般轻柔的薄雾笼罩着大地。

[daɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sendɪŋ] [muːn] . - .

| Dyed | in | the | beams | of | the | ascending | moon | . | 54 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 染色 | 在 | 这 | 光束 | 的 | 这 | 上升 | 月亮 | . | - | . |

在冉冉升起的月光下染红了。54.

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrlaɪt] , [kɔːt]

| And | on | a | throne | o'erlaid | with | starlight | , | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 王座 | 奥莱德 | 和 | 星光 | , | 捕捉 |

在星光璀璨的王座上，他被.....

[ə'pɑːn] [ðoʊz] ['wɑːndərɪŋ] [ailz] [ʌv; əv][ 'ɛəri ] [duː] ,

| Upon | those | wandering | isles | of | aery | dew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 那些 | 漫游 | 岛屿 | 的 | 轻盈 | 露 | , |

在那些飘荡着露珠的岛屿上，

[wɪtʃ] [haɪɪst; 'haɪəst] [ʃoʊlz] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['ʃɪprek] [nɑːt] , _ -

| Which | highest | shoals | of | mountain | shipwreck | not | , | _ | 475 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 最高 | 浅滩 | 的 | 山 | 海难 | 不是 | , | _ | - |

哪座最高的山礁不会发生沉船事故，_475

[ʃiː; ʃi] [seɪt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [nuː]

| She | sate | , | and | heard | all | that | had | happened | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 沙特 | , | 和 | 听到 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 新的 |

她坐了下来，听着所有新发生的事情。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [muːn] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

| Between | the | earth | and | moon | , | since | they | had | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 地球 | 和 | 月亮 | , | 自从 | 他们 | 有 | 带来 |

在地球和月球之间，因为他们带来了

[ðə; ðɪ][læst] [ɪn'telɪdʒəns] — [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [gruː]

| The | last | intelligence | — | and | now | she | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 智力 | — | 和 | 现在 | 她 | 生长 |

最后的信息——而现在她长大了

[peɪl] [æz; əz] [ðæt] [muːn] , [lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔːtəri] [naɪt] —

| Pale | as | that | moon | , | lost | in | the | watery | night | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 作为 | 那 | 月亮 | , | 丢失的 | 在 | 这 | 水状的 | 夜晚 | — |

像那轮月亮一样苍白，迷失在水夜之中——

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] ['aʊtraɪt] . _ - .

| And | now | she | wept | , | and | now | she | laughed | outright | . | _ | 48055 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 哭泣 | , | 和 | 现在 | 她 | 笑了 | 直接 | . | _ | - | . |

她一会儿哭，一会儿又哈哈大笑。_48055.

[ðiːz] [wɜːr; wər] [teɪm] ['pleʒərz] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [klaɪm]
**These were tame pleasures ; she would often climb**
这些 是 驯服 快乐 ; 她 会 经常 爬

这些都是些平淡无奇的乐趣；她经常会爬上爬下。

[ðə; ði] [stiːpəst] ['lædər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʌd] [ræk]
**The steepest ladder of the crudded rack**
这 最陡峭 梯子 的 这 脏兮兮的 架子

布满污垢的架子上最陡峭的梯子

[ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [biːkt] [keɪp] [ʌv; əv] [klaʊd] [sə'blaɪm] ,
**Up to some beaked cape of cloud sublime ,**
向上 到 一些 有喙的 岬 的 云 升华 ,

直至那片壮丽的云海岬，

[ænd; ənd] [laɪk] ['æriən] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [bæk]
**And like Arion on the dolphin's back**
和 喜欢 阿里翁 在 这 海豚的 后退

就像阿里翁骑在海豚背上一样

[raɪd] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɔːrlɪs] [er] ; — [ɔːft] - [taɪm] _ -
**Ride singing through the shoreless air ; — oft - time _ 485**
骑 歌唱 通过 这 无岸 空气 ; — 经常 - 时间 _ -

在无垠的天空中歌唱骑行；——经常_485

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] ["laɪtnɪŋz] ['waɪndɪŋ] [træk] ,
**Following the serpent lightning's winding track ,**
下列的 这 蛇 闪电 绕线 追踪 ,

沿着蛇形闪电蜿蜒的轨迹，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
**She ran upon the platforms of the wind ,**
她 跑 之上 这 平台 的 这 风 ,

她奔跑在风的平台上，

[ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['faɪər] - [bɔːlz] [rɔːr] [bɪ'haɪnd] . - .
**And laughed to hear the fire - balls roar behind . 56 .**
和 笑了 到 听到 这 火 - 球 吼 在后面 . - .

听到身后火球的轰鸣声，他哈哈大笑。56.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 阿特拉斯的女巫(The Witch of Atlas)
# 第2/2页

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [striːmz] [ʌv; əv] ['ʌpər] [er]
**And** **sometimes** **to** **those** **streams** **of** **upper** **air**
和 有时 到 那些 溪流 的 上 空气

有时也会进入高空气流。

[wɪtʃ] [wɜːrl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ɪts][daɪ'ɜːrn(ə)l] [raʊnd] , _ -
**Which** **whirl** **the** **earth** **in** **its** **diurnal** **round** **,** **_** **490**
哪个 旋转 这 地球 在 它是 日间 圆形的 , _ -

使地球自转的天体，_490

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'send] , [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði]['spɪrɪts][ðer; ðər]
**She** **would** **ascend** **,** **and** **win** **the** **spirits** **there**
她 会 上升 , 和 赢 这 烈酒 那里

她将升天，并赢得那里的神灵。

[tuː; tə][let][hɜːr; hər][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['kɔːrəs] .
**To** **let** **her** **join** **their** **chorus** **.**
到 让 她 加入 他们的 合唱 .

让她加入他们的合唱团。

['mɔːtəlz] [faʊnd]
**Mortals** **found**
凡人 成立

凡人发现

[ðæt] [ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [fer] ,
**That** **on** **those** **days** **the** **sky** **was** **calm** **and** **fair** **,**
那 在 那些 天 这 天空 曾是 冷静的 和 公平的 ,

那些日子里，天空平静晴朗。

[ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][hɑːr'moʊniəs] [saʊnd]
**And** **mystic** **snatches** **of** **harmonious** **sound**
和 神秘 抢夺 的 和谐 声音

还有那神秘而和谐的片段

['wɔndəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [(h)weər'eə][ʃiː; ʃi] [pæst] , _ -
**Wandered** **upon** **the** **earth** **where'er** **she** **passed** **,** **_** **495**
漫步 之上 这 地球 哪里 她 通过了 , _ -

她游荡在世间，无论走到哪里，_495

[ænd; ənd] ['hæpi] [θɔːts] [ʌv; əv][hoʊp] , [tuː] [swiːt] [tuː; tə][læst] . - .
**And** **happy** **thoughts** **of** **hope** **,** **too** **sweet** **to** **last** **.** **57** **.**
和 快乐的 想法 的 希望 , 也 甜的 到 最后的 . - .

还有美好的希望，但这种希望太过甜蜜，无法长久。57.

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [spɔːrt][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [sliːp] ,
**But** **her** **choice** **sport** **was** **,** **in** **the** **hours** **of** **sleep** **,**
但 她 选择 运动 曾是 , 在 这 小时 的 睡觉 ,

但她最喜欢的运动是在睡眠时间里，

[tuː; tə][glaɪd] [ə'daʊn] [oʊld]['naɪləs] , [wer] [hiː; hi] [θredz]
**To** **glide** **adown** **old** **Nilus** **,** **where** **he** **threads**
到 滑行 向下 老的 尼罗河 , 在哪里 他 线程

滑翔而下，沿着古老的尼罗河，他穿过

['iːdʒɪpt][ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stiːp]
**Egypt** **and** **Aethiopia** **,** **from** **the** **steep**
埃及 和 埃塞俄比亚 , 从 这 陡

埃及和埃塞俄比亚，从陡峭的

[ʌv; əv]['ʌtmoʊst] - , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [spredz] , _ -
**Of** **utmost** **Axume** **,** **until** **he** **spreads** **,** **_** **500**
的 极致 - , 直到 他 传播 , _ -

阿克苏梅至高无上，直到他传播开来，_500

[laɪk] [ə; eɪ][kɑːm] [flɑːk] [ʌv; əv]['sɪlvər] - [fliːst] [ʃiːp] ,
**Like** **a** **calm** **flock** **of** **silver** **-** **fleeced** **sheep** **,**
喜欢 一个 冷静的 群 的 银 - 羊毛 羊 ,

像一群温顺的银毛绵羊，

[hɪz; ɪz]['wɔːtərz][ɑːn][ðə; ðɪ][pleɪn] : [ænd; ənd] ['krestɪd] ['hedz]
**His** **waters** **on** **the** **plain** **:** **and** **crested** **heads**
他的 水 在 这 清楚的 : 和 冠状 头部

他的水流淌在平原上：还有长着冠冕的头颅

[ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [praʊd] ['tɛmpəlz] [gliːm] [ə'mɪd] ,
**Of** **cities** **and** **proud** **temples** **gleam** **amid** **,**
的 城市 和 自豪的 寺庙 闪耀 之中 ,

城市和雄伟的寺庙在群山中熠熠生辉，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['veɪpər] - ['beltɪd] ['pɪrəmɪd] . - .
**And** **many** **a** **vapour** **-** **belted** **pyramid** **.** **58** **.**
和 许多 一个 汽 - 系带 金字塔 . - .

还有许多被蒸汽带环绕的金字塔。58.

[baɪ][moʊɝɪs][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌmɛriˈɑːtɪd] [leɪks] , _ -
**By** **Moeris** **and** **the** **Mareotid** **lakes** **,** **_** **505**
经过 莫里斯 和 这 马雷奥蒂德 湖泊 , _ -

莫里斯和马雷奥蒂德湖，_505

[struːn] [wɪð; wɪθ][feɪnt] [bluːmz] [laɪk] ['braɪdl] ['tʃeɪmbər] [flɔːrz] ,
**Strewn** **with** **faint** **blooms** **like** **bridal** **chamber** **floors** **,**
散落的 和 头晕的 花朵 喜欢 新娘 房间 楼层 ,

遍地散落着淡淡的花朵，如同新娘房的地板，

[wer] ['neɪkɪd] [bɔɪz] ['braɪdlɪŋ] [teɪm] ['wɔːtər] - [sneɪks] ,
**Where** **naked** **boys** **bridling** **tame** **water** **-** **snakes** **,**
在哪里 裸 男孩们 缰绳 驯服 水 - 蛇 ,

赤身裸体的男孩们驯服着水蛇，

[ɔːr] [ʃɛriːoʊtɪrɪŋ] ['gæstli] ['ælɪˌgeɪtəz] ,
**Or** **charioteering** **ghastly** **alligators** **,**
或者 战车驾驶 阴森 鳄鱼 ,

或者驾驭可怕的鳄鱼，

[hæd; həd][left][ɑːn][ðə; ðɪ] [swiːt] ['wɔːtərz] ['maɪti] [weiks]
**Had** **left** **on** **the** **sweet** **waters** **mighty** **wakes**
有 左边 在 这 甜的 水 强大的 醒来

离开时，在清澈的海水中留下了巨大的涟漪

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hjuːdʒ][fɔːrmz] — [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ]['breɪz(ə)n] [ dɔːz ] _ -
**Of** **those** **huge** **forms** **—** **within** **the** **brazen** **doors** **_** **510**
的 那些 巨大的 表格 — 之内 这 厚颜无耻 门 _ -

在那些巨大的身影中——在厚重的门扉之内_510

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['læbərɪnθ] [slept] [bəuθ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [biːst] ,
**Of** **the** **great** **Labyrinth** **slept** **both** **boy** **and** **beast** **,**
的 这 伟大的 迷宫 睡着了 两个都 男生 和 兽 ,

男孩和野兽都沉睡在巨大的迷宫中，

['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊ'sɪriən] [fiːst] . - .

| Tired | with | the | pomp | of | their | Osirian | feast | . | 59 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 和 | 这 | 盛大场面 | 的 | 他们的 | 奥西里斯 | 盛宴 | . | - | . |

厌倦了奥西里斯盛宴的浮夸。59.

[ænd; ənd] [wer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

| And | where | within | the | surface | of | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 之内 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 河 |

以及河流表面的何处

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsi] ['tɛmpəlz] [laɪ] ,

| The | shadows | of | the | massy | temples | lie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 的 | 这 | 大 | 寺庙 | 说谎 | , |

宏伟神庙的阴影笼罩着大地，

[ænd; ənd]['nevər][ɑːr; ər][ i'reizd ] — [bʌt; bət]['tremb(ə)l]['evər] _ -

| And | never | are | erased | — | but | tremble | ever | _ | 515 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 是 | 已擦除 | — | 但 | 颤抖 | 曾经 | _ | - |

永远不会被抹去——但永远颤抖_515

[laɪk] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['evri] [klaʊd] [kæn; kən] [duːm] [tuː; tə][daɪ] ,

| Like | things | which | every | cloud | can | doom | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 事物 | 哪个 | 每一个 | 云 | 能 | 厄运 | 到 | 死 | , |

就像每一朵云都能注定要消亡的事物一样，

[θruː] ['loʊtəs] - ['peɪvən][kə'nælz] , [ænd; ənd] ['wersoʊˌevər]

| Through | lotus | - | paven | canals | , | and | wheresoever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 莲花 | - | 铺路石 | 运河 | , | 和 | 无论在何处 |

穿过莲花铺就的运河，以及任何地方

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][mæn] [pɪrst] [ðæt] [sə'riːnɪst] [skaɪ]

| The | works | of | man | pierced | that | serenest | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作品 | 的 | 男人 | 穿孔 | 那 | 宁静 | 天空 |

人类的杰作刺破了那片宁静的天空

[wɪð; wɪθ] [tuːmz] , [ænd; ənd] ['taʊərz] , [ænd; ənd] [feɪn] , - [twʌz] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt]

| With | tombs | , | and | towers | , | and | fanes | , | ' | twas | her | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 陵墓 | , | 和 | 塔楼 | , | 和 | 法内斯 | , | - | 那是 | 她 | 喜 |

她喜欢陵墓、塔楼和神殿。

[tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . _ - .

| To | wander | in | the | shadow | of | the | night | . | _ | 52060 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 漫步 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 夜晚 | . | _ | - | . |

在夜的阴影中徘徊。_52060。

[wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n][laɪk][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪnd]

| With | motion | like | the | spirit | of | that | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 运动 | 喜欢 | 这 | 精神 | 的 | 那 | 风 |

像那风的精灵般律动

[huːz] [sɔːft] [step] ['diːpənz] ['slʌmbər] , [hɜːr; hər] [laɪt] [fiːt]

| Whose | soft | step | deepens | slumber | , | her | light | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 柔软的 | 步 | 加深 | 睡眠 | , | 她 | 光 | 脚 |

她轻柔的脚步加深了睡意，她轻盈的双脚

[pæst] [θruː] [ðə; ði] ['piːpld] [hɔːnts] [ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] .

| Passed | through | the | peopled | haunts | of | humankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 通过 | 这 | 人 | 闹鬼的地方 | 的 | 人类 | . |

途经人类活动频繁的场所。

['skætərɪŋ] [swiːt] ['vɪʒənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [swiːt] ,

| Scattering | sweet | visions | from | her | presence | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散射 | 甜的 | 愿景 | 从 | 她 | 在场 | 甜的 | , |

她的存在散播着甜蜜的幻象，

[θruː] [feɪn] , [ænd; ənd] ['pæləs] - [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['læbərɪnθ] [maɪnd] _ -

| Through | fane | , | and | palace | - | court | , | and | labyrinth | mined | = | 525 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 费恩 | , | 和 | 宫殿 | - | 法庭 | , | 和 | 迷宫 | 矿井 | _ | - |

穿过神殿、宫殿庭院和迷宫矿井_525

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˌsʌbtə'reɪniən] [striːt]

| With | many | a | dark | and | subterranean | street |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 黑暗的 | 和 | 地下 | 街道 |

许多黑暗的地下街道

['ʌndər] [ðə; ði] [naɪl] , [θruː] ['tʃembər] [haɪ] [ænd; ənd] [diːp]

| Under | the | Nile | , | through | chambers | high | and | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 尼罗河 | , | 通过 | 房间 | 高的 | 和 | 深的 |

尼罗河底，穿过高而深的洞穴

[ʃiː; ʃi] [pæst] , [ əb'zəviŋ, ɔb- ] ['mɔːtəlz] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] . - .

| She | passed | , | observing | mortals | in | their | sleep | . | 61 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通过了 | , | 观察 | 凡人 | 在 | 他们的 | 睡觉 | . | - | . |

她去世了，在睡梦中观察着凡人。61.

[ə; eɪ] ['pleʒər] [swiːt] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː]

| A | pleasure | sweet | doubtless | it | was | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乐趣 | 甜的 | 毫无疑问 | 它 | 曾是 | 到 | 看 |

看到这一幕，无疑是一种甜蜜的享受。

['mɔːtəlz] [səb'duːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [sliːp] . _ -

| Mortals | subdued | in | all | the | shapes | of | sleep | . | = | 530 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凡人 | 低沉的 | 在 | 全部 | 这 | 形状 | 的 | 睡觉 | . | _ | - |

凡人沉入各种形式的睡眠之中。_530

[hɪr] [leɪ] [tuː] ['sɪstər] [twɪnz] [ɪn] ['ɪnfənsi] ;

| Here | lay | two | sister | twins | in | infancy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 躺 | 二 | 姐姐 | 双胞胎 | 在 | 婴儿期 | ; |

这里躺着一对婴儿时期的双胞胎姐妹；

[ðer; ðər] , [ə; eɪ][loʊn] [juːθ] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [dɪd] [wiːp] ;

| There | , | a | lone | youth | who | in | his | dreams | did | weep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 一个 | 孤独 | 青年 | WHO | 在 | 他的 | 梦境 | 做过 | 哭泣 | ; |

那里，有一个孤独的少年，他在梦中哭泣；

[wɪ'ðɪn] , [tuː] [ 'lʌvəz ] [lɪŋkt] ['ɪnəsntli]

| Within | , | two | lovers | linked | innocently |
|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | , | 二 | 恋人 | 链接 | 天真地 |

里面，一对恋人纯真地相拥。

[ɪn][ðer; ðər] [luːs] ['lɑːks] [wɪtʃ] ['oʊvər][bəuθ][dɪd] [kriːp]

| In | their | loose | locks | which | over | both | did | creep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 松动的 | 锁 | 哪个 | 超过 | 两个都 | 做过 | 潜行者 |

他们松散的头发蔓延开来，盖住了两人。

[laɪk] ['aɪvi] [frʌm; frəm][wʌn] [stem] ; — [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [kɑːm] _ -

| Like | ivy | from | one | stem | ; | — | and | there | lay | calm | = | 535 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 常春藤 | 从 | 一 | 干 | ; | — | 和 | 那里 | 躺 | 冷静的 | _ | - |

像常春藤从一根茎上长出来一样；——那里静静地躺着_535

[oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [braɪt] [her] [ænd; ənd]['foʊldɪd][pɑːm] . - .

| Old | age | with | snow | - | bright | hair | and | folded | palm | . | 62 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 年龄 | 和 | 雪 | - | 明亮的 | 头发 | 和 | 折叠 | 棕榈 | . | - | . |

62.

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['trʌbld] [fɔːrmz][ʌv; əv] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

| But | other | troubled | forms | of | sleep | she | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 麻烦 | 表格 | 的 | 睡觉 | 她 | 锯 | , |

但她也见过其他类型的睡眠障碍，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrərd] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] [sɔːŋ] —
**Not to be mirrored in a holy song —**
不是 到 是 镜像 在 一个 圣 歌曲 —

不应在圣歌中反映出来——

[dɪ'stɔːʃənz] [faʊl][ʌv; əv][ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɔː] ,
**Distortions foul of supernatural awe ,**
失真 犯规 的 超自然 敬畏 ,

超自然敬畏所造成的扭曲，

[ænd; ənd] [peɪl] [ɪ'mædʒɪnɪŋz][ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [rɔːŋ] ; _ -
**And pale imaginings of visioned wrong ; _ 540**
和 苍白 想象 的 有远见 错误的 ; _ -

以及对错误景象的苍白想象；_540

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] ['kʌstəmz] ['lɔːləs] [lɔː]
**And all the code of Custom's lawless law**
和 全部 这 代码 的 海关 无法无天 法律

以及所有习俗的无法无天的法律

['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] :
**Written upon the brows of old and young :**
书面 之上 这 眉毛 的 老的 和 年轻的 :

镌刻在老少额头上:

- [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði]['wɪzərd]['meɪd(ə)n] , - [ɪz][ðə; ði] [straɪf]
**' This , ' said the wizard maiden , ' is the strife**
- 这 , - 说 这 巫师 少女 , - 是 这 冲突

"这就是，"女巫说道。

[wɪtʃ] [stəːz][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['mænz][laɪf] . - - .
**Which stirs the liquid surface of man's life . ' 63 .**
哪个 搅拌 这 液体 表面 的 男人的 生活 . - - .

它搅动着人类生活的波澜壮阔。'63.

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði] [saɪt] [dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][soʊl] . — _ -
**And little did the sight disturb her soul . — _ 545**
和 小的 做过 这 视线 打扰 她 灵魂 . — _ -

眼前的景象丝毫没有扰乱她的心绪。——545

[wiː; wi] , [ðə; ði] [wiːk] ['mærɪnəz] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪd] [leɪk]
**We , the weak mariners of that wide lake**
我们 , 这 虚弱的 水手们 的 那 宽的 湖

我们，那片广阔湖泊中柔弱的水手

[(h)weər'eə][ɪts] [ʃɔːz] [ɪk'stend][ɔːr] ['biləuz] [roʊl] ,
**Where'er its shores extend or billows roll ,**
哪里 它是 海岸 延长 或者 波澜 卷 ,

无论海岸线延伸到哪里，无论波涛翻滚到哪里，

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ['ʌn'pailətid][ænd; ənd] ['stɑːrləs] [meɪk]
**Our course unpiloted and starless make**
我们的 课程 无人驾驶 和 无星 制作

我们的航线无人驾驶，也没有星星。

[ɔː(r)] [ɪts][waɪld] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [goʊl] : —
**O'er its wild surface to an unknown goal : —**
超过 它是 荒野 表面 到 一个 未知 目标 : —

越过它狂野的表面，到达一个未知的目标：——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði][kɑːm] [depθs] [hɜːr; hər] [wei] [kʊd; kəd] [teɪk] , _ -
**But she in the calm depths her way could take , _ 550**
但 她 在 这 冷静的 深度 她 方式 可以 拿 , _ -

但她平静的深处，她能做到，_550

[wer] [ɪn] [braɪt] ['baʊərz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [fɔ:rmz][ə'baɪd]
**Where in bright bowers immortal forms abide**
在哪里 在 明亮的 鲍尔斯 不朽 表格 遵守

在明媚的凉亭中，不朽的形体栖息着

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['weltərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [taɪd] . - .
**Beneath the weltering of the restless tide . 64 .**
下面 这 缝合 的 这 不安 潮 . - .

在汹涌澎湃的潮水之下。64.

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['prɪnsəz] ['kaʊtʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [gloʊ]
**And she saw princes couched under the glow**
和 她 锯 王子们 卧倒 在下面 这 辉光

她看见王子们斜倚在光芒下。

[ʌv; əv] ['sʌnlaik] ['dʒɛmz] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [i:tʃ] ['temp(ə)l] - [kɔ:rt]
**Of sunlike gems ; and round each temple - court**
的 像太阳一样 宝石 ; 和 圆形的 每个 寺庙 - 法庭

如同太阳般闪耀的宝石；环绕着每座寺庙庭院

[ɪn] ['dɔ:mitriz] [reɪndʒd] , [roʊ] ['æftər] [roʊ] , _ -
**In dormitories ranged , row after row , _ 555**
在 宿舍 范围 , 排 后 排 , _ -

宿舍里，一排排，_555

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [pri:sts] [ə'sli:p] — [ɔ:l][ʌv; əv][wʌn][sɔ:rt] —
**She saw the priests asleep — all of one sort —**
她 锯 这 神父 睡着了 — 全部 的 一 种类 —

她看见那些神父都睡着了——全都是同一种神父——

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wɜ:r; wər]['edʒukeɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] . —
**For all were educated to be so . —**
为了 全部 是 受过教育 到 是 所以 . —

因为他们从小就被教育要成为那样的人。

[ðə; ði] ['pesnts] [ɪn][ðer; ðər] [hʌt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɔ:rt]
**The peasants in their huts , and in the port**
这 农民 在 他们的 小屋 , 和 在 这 港口

住在茅屋里的农民，以及在港口的农民

[ðə; ði] ['seɪləz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['kreɪdld] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] ,
**The sailors she saw cradled on the waves ,**
这 水手们 她 锯 摇篮 在 这 波浪 ,

她看见水手们被海浪托起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['lʌld] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['dri:mləs] [greɪvz; grɑ:vz] . _ - .
**And the dead lulled within their dreamless graves . _ 56065 .**
和 这 死的 昏昏欲睡 之内 他们的 无梦 坟墓 . _ - .

死者在无梦的坟墓中安然入睡。_56065。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['spɪrɪts] [leɪ]
**And all the forms in which those spirits lay**
和 全部 这 表格 在 哪个 那些 烈酒 躺

以及那些灵魂所栖息的所有形态

[wɜ:r; wər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪt] [laɪk][ðə; ði] [daɪ'æfənəs]
**Were to her sight like the diaphanous**
是 到 她 视线 喜欢 这 透明的

如果在她眼中像透明的

[veɪlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [swi:t] ['leɪdiz] [ɔ:ft] [ə'reɪ]
**Veils , in which those sweet ladies oft array**
面纱 , 在 哪个 那些 甜的 女士们 经常 大批

面纱，那些甜美的女士们常常佩戴

[ðer; ðər] ['delɪkət] [lɪmz] , [huː] [wʊd] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]

| Their | delicate | limbs | , | who | would | conceal | from | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 精美的 | 四肢 | , | WHO | 会 | 隐藏 | 从 | 我们 |

他们纤细的肢体，会向我们隐藏起来

['oʊnli][ðer; ðər][skɔːrn][ʌv; əv][ɔːl] [kən'siːlmənt] : [ðeɪ] _ -

| Only | their | scorn | of | all | concealment | : | they | _ | 565 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他们的 | 轻蔑 | 的 | 全部 | 隐蔽 | : | 他们 | _ | - |

只有他们对一切隐瞒的蔑视：他们_565

[muːv] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['bjuːti] [ðʌs] .

| Move | in | the | light | of | their | own | beauty | thus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 在 | 这 | 光 | 的 | 他们的 | 自己的 | 美丽 | 因此 | . |

这样，在自身美丽的光芒中前行吧。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ænd; ənd][ɔːl] [naʊ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [sliːp] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| But | these | and | all | now | lay | with | sleep | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 和 | 全部 | 现在 | 躺 | 和 | 睡觉 | 之上 | 他们 | , |

但如今，这一切都已沉入梦乡。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] . - .

| And | little | thought | a | Witch | was | looking | on | them | . | 66 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 想法 | 一个 | 巫婆 | 曾是 | 寻找 | 在 | 他们 | . | - | . |

他们丝毫没有想到，一个女巫正在注视着他们。66.

[ʃiː; ʃi] , [ɔːl] [ðoʊz] ['hjuːmən] ['fɪgjərz] ['briːðɪŋ] [ðer; ðər] ,

| She | , | all | those | human | figures | breathing | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 全部 | 那些 | 人类 | 数据 | 呼吸 | 那里 | , |

她，还有所有那些在那里呼吸的人影，

[bɪ'held] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪts] — [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] _ -

| Beheld | as | living | spirits | — | to | her | eyes | _ | 570 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 作为 | 活的 | 烈酒 | — | 到 | 她 | 眼睛 | _ | - |

在她眼中，他们如同活生生的灵魂。_570

[ðə; ði]['neɪkɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [leɪ] [ber] ,

| The | naked | beauty | of | the | soul | lay | bare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裸 | 美丽 | 的 | 这 | 灵魂 | 躺 | 裸 | , |

灵魂赤裸裸的美丽展现无遗。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd][wɔːrn] [dɪs'gaɪz]

| And | often | through | a | rude | and | worn | disguise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 通过 | 一个 | 粗鲁的 | 和 | 磨损 | 伪装 |

而且常常是通过粗俗破旧的伪装

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnər] [fɔːrm][moʊst] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] —

| She | saw | the | inner | form | most | bright | and | fair | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 内 | 形式 | 最多 | 明亮的 | 和 | 公平的 | — |

她看到了最明亮、最美好的内在形态——

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] ,

| And | then | she | had | a | charm | of | strange | device | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 有 | 一个 | 魅力 | 的 | 奇怪的 | 设备 | , |

然后她还有一种奇特的魅力装置，

[wɪtʃ] , ['mɝːmɝd] [ɑːn] [mjuːt] [lɪps][wɪð; wɪθ] ['tendər] [toʊn] , _ -

| Which | , | murmured | on | mute | lips | with | tender | tone | , | _ | 575 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 低声说道 | 在 | 沉默的 | 嘴唇 | 和 | 投标 | 语气 | , | _ | - |

那声音轻柔地从无声的唇间低语而出，语气温柔，_575

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] ['spɪrɪt]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] . - .

| Could | make | that | spirit | mingle | with | her | own | . | 67 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 制作 | 那 | 精神 | 交融 | 和 | 她 | 自己的 | . | - | . |

或许能让那种精神与她自己的精神融合。67.

[ə'læs] !
**Alas** **!**
唉 !

唉!

[ɔ:'rɔ:rə] , [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
**Aurora** **,** **what** **wouldst** **thou** **have** **given**
极光 , 什么 会 你 有 给定

奥罗拉，你究竟想要付出什么?

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [wen] - [bɪ'keɪm] [greɪ] ?
**For** **such** **a** **charm** **when** **Tithon** **became** **gray** **?**
为了 这样的 一个 魅力 什么时候 - 成为 灰色的 ?

当提顿变成灰白时，这般魅力何在?

[ɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] , ['vi:nəs] , [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɪlvər] ['hev(ə)n]
**Or** **how** **much** **,** **Venus** **,** **of** **thy** **silver** **heaven**
或者 如何 很多 , 金星 , 的 你的 银 天堂

或者，维纳斯啊，你那银色的天空有多少?

[wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ['ji:ldɪd] , [er] [ prəu'sə:pinə ] _ -
**Wouldst** **thou** **have** **yielded** **,** **ere** **Proserpina** **_** **580**
会 你 有 产生 , 埃雷 普罗塞庇娜 _ -

你难道会在普罗塞庇娜之前屈服吗? _580

[hæd; həd] [hæf] ( [oʊ] ! [waɪ] [nɑ:t] [ɔ:l] ? )
**Had** **half** **(** **oh** **!** **why** **not** **all** **?** **)**
有 一半 ( 哦 ! 为什么 不是 全部 ? )

有一半（哦！为什么不全有呢？）

[ðə; ði] [det] [ fə'givn ]
**the** **debt** **forgiven**
这 债务 已原谅

债务被免除

[wɪtʃ] [dɪr] [ə'doʊnɪs] [hæd; həd] [bɪn] [du:md] [tu:; tə] [peɪ] ,
**Which** **dear** **Adonis** **had** **been** **doomed** **to** **pay** **,**
哪个 亲爱的 阿多尼斯 有 到过 注定失败 到 支付 ,

这位英俊的阿多尼斯注定要为此付出代价。

[tu:; tə] ['eni] [wɪtʃ] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] ?
**To** **any** **witch** **who** **would** **have** **taught** **you** **it** **?**
到 任何 巫婆 WHO 会 有 教授 你 它 ?

哪个女巫教过你?

[ðə; ði] - [dʌθ; dəθ] [nɑ:t] [noʊ] [ɪts] ['vælju:] [jet] . - .
**The** **Heliad** **doth** **not** **know** **its** **value** **yet** **.** **68** **.**
这 - 确实 不是 知道 它是 价值 然而 . - .

《赫利俄斯之歌》尚未认识到它的价值。68.

- [tɪz] [sed] [ɪn] ['æftər] [taɪmz] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] [fri:] _ -
**'** **Tis** **said** **in** **after** **times** **her** **spirit** **free** **_** **585**
- 的 说 在 后 时代 她 精神 自由的 _ -

据说，在后世，她的灵魂得以自由。_585

[nu:] [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [felt] [ɪt'self] [ə'loʊn] —
**Knew** **what** **love** **was** **,** **and** **felt** **itself** **alone** **—**
知道 什么 爱 曾是 , 和 毛毡 本身 独自的 —

它懂得什么是爱，却感到孤独——

[bʌt; bət] ['hoʊli] [daɪ'æn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tʃeistə] [bi:; bi]
**But** **holy** **Dian** **could** **not** **chaster** **be**
但 圣 迪安 可以 不是 贞洁者 是

但神圣的迪安无法更贞洁

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [enˈdɪmiən] ,
**Before she stooped to kiss Endymion ,**
前 她 弯腰 到 吻 恩底弥翁 ,

在她俯身亲吻恩底弥翁之前，

[ðæn; ðən] [naʊ] [ðɪs] [ˈleɪdi] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈseksləs] [biː]
**Than now this lady — like a sexless bee**
比 现在 这 女士 — 喜欢 一个 无性 蜜蜂

而现在，这位女士——就像一只没有性别的蜜蜂

[ˈteɪstɪŋ] [ɔːl] [ˈblɔsəmz] , [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [nʌn] , _ -
**Tasting all blossoms , and confined to none , _ 590**
品尝 全部 花朵 , 和 受限 到 没有任何 , _ -

品尝所有花朵，不受任何束缚，_590

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈmɔːrt(ə)l] [fɔːrmz] , [ðə; ði] [ˈwɪzərd] - [ˈmeɪd(ə)n]
**Among those mortal forms , the wizard - maiden**
之中 那些 凡人 表格 , 这 巫师 - 少女

在这些凡人形态中，女巫

[pæst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [səˈriːn] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ˌʌnˈleɪdn] . - .
**Passed with an eye serene and heart unladen . 69 .**
通过了 和 一个 眼睛 安详 和 心 空载 . - .

目光平静，内心无负担地走过。69.

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [geɪv]
**To those she saw most beautiful , she gave**
到 那些 她 锯 最多 美丽的 , 她 给予

她把礼物送给了她眼中最美丽的人。

[streɪndʒ] [ˌpænəˈsiːə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkrɪst(ə)l] [boʊl] : —
**Strange panacea in a crystal bowl : —**
奇怪的 万能药 在 一个 水晶 碗 : —

水晶碗中盛放的奇特灵丹妙药：——

[ðeɪ] [dræŋk] [ɪn] [ðer; ðər] [diːp] [sliːp] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] [weɪv] , _ -
**They drank in their deep sleep of that sweet wave , _ 595**
他们 喝 在 他们的 深的 睡觉 的 那 甜的 海浪 , _ -

他们在沉睡中啜饮着那甜蜜的波浪，_595

[ænd; ənd] [lɪvd] [ˌðensˈfɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [kənˈtroʊl] ,
**And lived thenceforward as if some control ,**
和 居住地 此后 作为 如果 一些 控制 ,

从此以后，他仿佛被某种力量控制着一般生活着。

[ˈmaɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [laɪf] , [wɜːr; wər] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv]
**Mightier than life , were in them ; and the grave**
更强大的 比 生活 , 是 在 他们 ; 和 这 严重

它们比生命更强大；而坟墓

[ʌv; əv] [sʌtʃ] , [wen] [deθ] [əˈprest] [ðə; ði] [ˈwɪri] [soʊl] ,
**Of such , when death oppressed the weary soul ,**
的 这样的 , 什么时候 死亡 受压迫者 这 厌倦 灵魂 ,

当死亡压垮疲惫的灵魂时，

[wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈɑːrtʃɪŋ] [ˈbaʊər]
**Was as a green and overarching bower**
曾是 作为 一个 绿色的 和 总而言之 凉亭

像一个绿色的、覆盖一切的凉亭

[lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɛmz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstɑːri] [ˈflaʊər] . _ - .
**Lit by the gems of many a starry flower . _ 60070 .**
点燃 经过 这 宝石 的 许多 一个 繁星 花 . _ - .

被许多星形花朵的宝石照亮。_60070。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] , [ʃiː; ʃi]
**For** **on** **the** **night** **when** **they** **were** **buried** **,** **she**
为了 在 这 夜晚 什么时候 他们 是 埋葬 , 她

在他们下葬的那晚，她

[rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [ɪm'bɑːmərz] - ['ruinɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
**Restored** **the** **embalmers** **'** **ruining** **,** **and** **shook**
恢复 这 防腐师 - 毁坏 , 和 摇晃

恢复了防腐师的破坏，并震动了

[ðə; ði] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][læmps] , [tuː; tə][biː; bi]
**The** **light** **out** **of** **the** **funeral** **lamps** **,** **to** **be**
这 光 出去 的 这 葬礼 灯 , 到 是

葬礼灯的光芒，即将消逝

[ə; eɪ]['mɪmɪk] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['deθi] [nʊk] ;
**A** **mimic** **day** **within** **that** **deathy** **nook** **;**
一个 模仿 天 之内 那 死亡 角落 ;

在那死寂的角落里，仿佛过着一天；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði]['woʊv(ə)n] ['ɪmɪdʒəri] _ -
**And** **she** **unwound** **the** **woven** **imagery** **_** **605**
和 她 解开 这 编织 图像 _ -

她解开了编织的意象_605

[ʌv; əv]['sekənd] ['tʃaɪldˌhʊdz] [ 'swɔdliŋ ] ['bændz] , [ænd; ənd] [tʊk]
**Of** **second** **childhood's** **swaddling** **bands** **,** **and** **took**
的 第二 童年的 襁褓 乐队 , 和 采取

从第二次童年的襁褓带，到.....

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] , [ɪts] [læst] ['kreɪd(ə)l] , [frʌm; frəm][ɪts] [niːʃ] ,
**The** **coffin** **,** **its** **last** **cradle** **,** **from** **its** **niche** **,**
这 棺材 , 它是 最后的 摇篮 , 从 它是 小众市场 ,

棺材，它最后的摇篮，从它的壁龛里，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] . - .
**And** **threw** **it** **with** **contempt** **into** **a** **ditch** **.** **71** **.**
和 扔 它 和 鄙视 进入 一个 沟 . - .

然后轻蔑地把它扔进了沟里。71.

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['bɑːdi] [leɪ] , [eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ] .
**And** **there** **the** **body** **lay** **,** **age** **after** **age** **.**
和 那里 这 身体 躺 , 年龄 后 年龄 .

尸体就这样静静地躺在那里，一代又一代。

[mjuːt] , ['briːðɪŋ] , ['biːtɪŋ] , [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] , _ -
**Mute** **,** **breathing** **,** **beating** **,** **warm** **,** **and** **undecaying** **,** **_** **610**
沉默的 , 呼吸 , 殴打 , 温暖的 , 和 不腐烂的 , _ -

无声的，呼吸的，跳动的，温暖的，不腐烂的，_610

[laɪk] [wʌn] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ,
**Like** **one** **asleep** **in** **a** **green** **hermitage** **,**
喜欢 一 睡着了 在 一个 绿色的 隐居处 ,

如同沉睡在绿色隐居处的人一般，

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [smaɪlz] [ə'baʊt] [ɪts] ['aɪˌlɪdz] ['pleɪɪŋ] ,
**With** **gentle** **smiles** **about** **its** **eyelids** **playing** **,**
和 温和的 微笑 关于 它是 眼睑 玩耍 ,

它眼睑轻柔地笑着，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɪts] [driːmz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪdʒ]
**And** **living** **in** **its** **dreams** **beyond** **the** **rage**
和 活的 在 它是 梦境 超过 这 愤怒

活在超越愤怒的梦想中

[ʌv; əv] [deθ] [ɔ:r][laɪf] ; [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'reɪ]

| Of | death | or | life | ; | while | they | were | still | arraying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 死亡 | 或者 | 生活 | ; | 尽管 | 他们 | 是 | 仍然 | 排列 |

生死攸关；他们还在列队时

[ɪn] ['lɪvəri] ['evər] [nu:] , [ðə; ði]['ræpɪd] , [blaɪnd] _ -

| In | liveries | ever | new | , | the | rapid | , | blind | _ | 615 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 涂装 | 曾经 | 新的 | , | 这 | 迅速的 | , | 瞎的 | _ | - |

涂装不断更新，快速、盲目的_615

[ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . - .

| And | fleeting | generations | of | mankind | . | 72 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转瞬即逝 | 几代人 | 的 | 人类 | . | - | . |

以及转瞬即逝的人类世代。72.

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt] [streɪndʒ] [dri:mz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][breɪn]

| And | she | would | write | strange | dreams | upon | the | brain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 写 | 奇怪的 | 梦境 | 之上 | 这 | 脑 |

她会在脑海里写下奇怪的梦境。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [les] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk]

| Of | those | who | were | less | beautiful | , | and | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | WHO | 是 | 较少的 | 美丽的 | , | 和 | 制作 |

那些长相不那么漂亮的人，也.....

[ɔ:l] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [mɔ:r] [veɪn]

| All | harsh | and | crooked | purposes | more | vain |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 残酷的 | 和 | 歪 | 目的 | 更多的 | 徒劳 |

所有卑鄙和不正当的目的都更加徒劳

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['dezərt][ɪz][ðə; ði] ['sɝ:pənts] [weɪk] _ -

| Than | in | the | desert | is | the | serpent's | wake | _ | 620 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 这 | 沙漠 | 是 | 这 | 蛇的 | 唤醒 | _ | - |

沙漠中留下的是蛇的踪迹_620

[wɪtʃ] [ðə; ði][sænd]['kʌvərz] — [ɔ:l][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l][geɪn]

| Which | the | sand | covers | — | all | his | evil | gain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 沙 | 封面 | — | 全部 | 他的 | 邪恶的 | 获得 |

沙土掩埋了——他所有的罪恶所得。

[ðə; ði]['maɪzər][ɪn] [sʌtʃ] [dri:mz] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [ʃeɪk]

| The | miser | in | such | dreams | would | rise | and | shake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吝啬鬼 | 在 | 这样的 | 梦境 | 会 | 上升 | 和 | 摇 |

在这样的梦境中，守财奴会起身颤抖。

['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɛgərz] [læp] ; — [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [skraɪb]

| Into | a | beggar's | lap | ; | — | the | lying | scribe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 乞丐的 | 膝 | ; | — | 这 | 说谎 | 隶 |

落入乞丐的怀抱；——说谎的抄写员

[wʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪz] [bɪ'treɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [braɪb] . - .

| Would | his | own | lies | betray | without | a | bribe | . | 73 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他的 | 自己的 | 谎言 | 背叛 | 没有 | 一个 | 贿赂 | . | - | . |

如果没有贿赂，他会出卖自己的谎言吗？73.

[ðə; ði] [pri:sts] [wʊd] [raɪt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fʊl] , _ -

| The | priests | would | write | an | explanation | full | , | _ | 625 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神父 | 会 | 写 | 一个 | 解释 | 满的 | , | _ | - |

祭司们会写一份完整的解释，_625

[ træns'leitiŋ ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ['ɪntu:] [gri:k] ,

| Translating | hieroglyphics | into | Greek | , |
|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 象形文字 | 进入 | 希腊语 | , |

将象形文字翻译成希腊语，

[haʊ] [ðə; ði][gɑːd][ˌepɪs] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] ,

| How | the | God | Apis | really | was | a | bull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 上帝 | 蜜蜂 | 真的 | 曾是 | 一个 | 公牛 | , |

阿庇斯神其实是一头公牛，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði]['herəld] [stɪk]

| And | nothing | more | ; | and | bid | the | herald | stick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 更多的 | ; | 和 | 出价 | 这 | 先驱 | 戳 |

仅此而已；并吩咐传令官挥动传令棍。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['temp(ə)l] [ dɔːz ] , [ænd; ənd] [pʊl]

| The | same | against | the | temple | doors | , | and | pull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 反对 | 这 | 寺庙 | 门 | , | 和 | 拉 |

同样地，对着寺庙大门，然后拉动。

[ðə; ði][oʊld][kænt] [daʊn] ; [ðeɪ] ['laɪsnst] [ɔːl][tuː; tə] [spiːk] _ -

| The | old | cant | down | ; | they | licensed | all | to | speak | _ | 630 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 不能 | 向下 | ; | 他们 | 获得许可的 | 全部 | 到 | 说话 | _ | - |

旧式的说辞不再流行；他们给所有人颁发了发言许可证_630

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɔːks] , [ænd; ənd][kæts] , [ænd; ənd] [giːs] ,

| Whate'er | they | thought | of | hawks | , | and | cats | , | and | geese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 想法 | 的 | 老鹰 | , | 和 | 猫 | , | 和 | 鹅 | , |

无论他们对鹰、猫和鹅有什么看法，

[baɪ]['pæstərəl] ['letərz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['daɪəsɪs] . - .

| By | pastoral | letters | to | each | diocese | . | 74 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 牧灵 | 信件 | 到 | 每个 | 教区 | . | - | . |

向各教区发出牧函。74.

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [dres] [æn; ən] [eɪp] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn]

| The | king | would | dress | an | ape | up | in | his | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 会 | 裙子 | 一个 | 猿 | 向上 | 在 | 他的 | 王冠 |

国王会把自己的王冠戴在一只猿猴头上。

[ænd; ənd][roʊbz] , [ænd; ənd] [siːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [siːt] ,

| And | robes | , | and | seat | him | on | his | glorious | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长袍 | , | 和 | 座位 | 他 | 在 | 他的 | 辉煌 | 座位 | , |

并赐给他长袍，让他坐在荣耀的宝座上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaik] [θroʊn] _ -

| And | on | the | right | hand | of | the | sunlike | throne | = | 635 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 正确的 | 手 | 的 | 这 | 像太阳一样 | 王座 | _ | - |

在太阳般宝座的右侧_635

[wʊd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['gɔːdi] [mɑːk] - [bɜːrd][tuː; tə] [rɪ'piːt]

| Would | place | a | gaudy | mock | - | bird | to | repeat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 地方 | 一个 | 艳丽的 | 嘲笑 | - | 鸟 | 到 | 重复 |

会放置一只艳丽的仿古鸟来重复

[ðə; ði] [tʃætɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] . — ['evri] [wʌn]

| The | chatterings | of | the | monkey | . | — | Every | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闲聊 | 的 | 这 | 猴 | . | — | 每一个 | 一 |

猴子的啁啾声。——每个人

[ʌv; əv][ðə; ði] [proʊn] ['kɔːtiːəz] [krɔːld] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [fiːt]

| Of | the | prone | courtiers | crawled | to | kiss | the | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 易于 | 朝臣 | 爬行 | 到 | 吻 | 这 | 脚 |

俯身跪倒在地的朝臣们爬过去亲吻脚趾。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['empərər] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

| Of | their | great | Emperor | , | when | the | morning | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 伟大的 | 皇帝 | , | 什么时候 | 这 | 早晨 | 来了 | , |

清晨来临，人们谈起他们伟大的皇帝，

[ænd; ənd] [kɪst] — [ə'læs] , [haʊ] ['meni] [kɪs] [ðə; ði] [seɪm] ! _ - .

| And | kissed | — | alas | , | how | many | kiss | the | same | ! | = | 64075 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲吻 | — | 唉 | , | 如何 | 许多 | 吻 | 这 | 相同的 | ! | _ | - | . |

然后接吻——唉，有多少人接吻都一样！_64075。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [dri:md] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd]

| The | soldiers | dreamed | that | they | were | blacksmiths | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 梦见 | 那 | 他们 | 是 | 铁匠 | , | 和 |

士兵们梦见自己成了铁匠，

[wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv]['kwɔ:rtərz][ɪn][sɑ:m'næmbjəlɪzəm] ;

| Walked | out | of | quarters | in | somnambulism | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 出去 | 的 | 四分之一 | 在 | 梦游症 | ; |

梦游着走出了住处；

[raʊnd] [ðə; ði] [red] ['ænvɪl] [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [ðem; ðəm][stænd]

| Round | the | red | anvils | you | might | see | them | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 红色的 | 铁砧 | 你 | 可能 | 看 | 他们 | 站立 |

在红色铁砧周围，你或许会看到它们矗立着。

[laɪk] [saɪklɔpsɪz] [ɪn] ['vʌlkənz] ['sʊti] [ə'bɪzəm] ,

| Like | Cyclopses | in | Vulcan's | sooty | abysm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 独眼巨人 | 在 | 瓦肯的 | 煤烟 | 深渊 | , |

就像独眼巨人置身于瓦肯星漆黑的深渊之中，

['bi:tɪŋ] [ðer; ðər][ swɔ:dz ][tu:; tə] ['plaʊʃer] ; — [ɪn][ə; eɪ][bænd] _ -

| Beating | their | swords | to | ploughshares | ; | — | in | a | band | = | 645 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殴打 | 他们的 | 剑 | 到 | 犁铧 | ; | — | 在 | 一个 | 乐队 | _ | - |

化剑为犁；——在一队_645

[ðə; ði] ['dʒeɪlər] [sent] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl]['skɪzəm]

| The | gaolers | sent | those | of | the | liberal | schism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狱卒 | 发送 | 那些 | 的 | 这 | 自由主义 | 分裂 |

狱卒们把那些自由派分裂分子送走了

[fri:] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['memfɪs] , [mʌtʃ] , [aɪ][wɪs] ,

| Free | through | the | streets | of | Memphis | , | much | , | I | wis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 通过 | 这 | 街道 | 的 | 孟菲斯 | , | 很多 | , | 我 | 威斯 | , |

自由自在地穿梭在孟菲斯的街头，我多么希望.....

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ə'meɪsɪs] . - .

| To | the | annoyance | of | king | Amasis | . | 76 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 烦恼 | 的 | 国王 | 阿玛西斯 | . | - | . |

令阿玛西斯国王十分恼火。76.

[ænd; ənd]['tɪmɪd][ 'lʌvəz ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kɔɪ] ,

| And | timid | lovers | who | had | been | so | coy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 胆小 | 恋人 | WHO | 有 | 到过 | 所以 | 害羞 | , |

还有那些曾经羞涩腼腆的恋人们，

[ðeɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [ðeɪ] [lʌvd] [ɔ:r][nɑ:t] , _ -

| They | hardly | knew | whether | they | loved | or | not | , | = | 650 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 几乎 | 知道 | 无论 | 他们 | 喜爱 | 或者 | 不是 | , | _ | - |

他们几乎不知道自己是否相爱，_650

[wʊd] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][rest] , [ænd; ənd] [teɪk] [swi:t] [dʒɔɪ] ,

| Would | rise | out | of | their | rest | , | and | take | sweet | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 上升 | 出去 | 的 | 他们的 | 休息 | , | 和 | 拿 | 甜的 | 喜悦 | , |

他们会从安眠中醒来，享受甜蜜的喜悦，

[tu:; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪnmoʊst] [θɔ:t] ;

| To | the | fulfilment | of | their | inmost | thought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 履行 | 的 | 他们的 | 最 | 想法 | ; |

为了实现他们内心深处的想法；

[ænd; ənd] [wen] [nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ]
**And** **when** **next** **day** **the** **maiden** **and** **the** **boy**
和 什么时候 下一个 天 这 少女 和 这 男生

第二天，少女和男孩

[met] [wʌn] [ə'nʌðər] , [bəuθ] , [laɪk] ['sɪnərz] [kɔ:t] ,
**Met** **one** **another** **,** **both** **,** **like** **sinners** **caught** **,**
梅特 一 其他 , 两个都 , 喜欢 罪人 捕捉 ,

他们相遇了，两人如同被捉住的罪人。

[blʌʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [bi'li:vd] [wʌz; wəz] [dʌn] _ -
**Blushed** **at** **the** **thing** **which** **each** **believed** **was** **done** **=** **655**
脸红了 在 这 事物 哪个 每个 相信 曾是 完毕 _ -

因各自认为已经完成的事情而脸红 _655

['oʊnli][ɪn]['fænsi] — [tɪl] [ðə; ðɪ] [tenθ] [mu:n] [ʃoʊn] ; - .
**Only** **in** **fancy** **—** **till** **the** **tenth** **moon** **shone** **;** **77** **.**
仅有的 在 想要 — 直到 这 第十 月亮 闪耀 ; - .

只存在于幻想中——直到第十个月亮升起；77。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [noʊ] [ɪl] :
**And** **then** **the** **Witch** **would** **let** **them** **take** **no** **ill** **:**
和 然后 这 巫婆 会 让 他们 拿 不 患病的 :

然后女巫就不会让他们受到任何伤害：

[ʌv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ski:mz] [wɪtʃ] [ 'lʌvəz ][faɪnd] ,
**Of** **many** **thousand** **schemes** **which** **lovers** **find** **,**
的 许多 千 方案 哪个 恋人 寻找 ,

在情侣们找到的成千上万种方案中，

[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [faʊnd] [wʌn] , — [ænd; ənd]
**The** **Witch** **found** **one** **,** **—** **and**
这 巫婆 成立 一 , — 和

女巫找到了一个，——而且

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [fɪl]
**so** **they** **took** **their** **fill**
所以 他们 采取 他们的 充满

于是他们尽情享用了。

[ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wɔ:rm][ænd; ənd][kaɪnd] . _ -
**Of** **happiness** **in** **marriage** **warm** **and** **kind** **.** **=** **660**
的 幸福 在 婚姻 温暖的 和 种类 . _ -

婚姻中的幸福温暖而美好。_660

[frendz] [hu:] , [baɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['enviəs] [skɪl] ,
**Friends** **who** **,** **by** **practice** **of** **some** **envious** **skill** **,**
朋友们 WHO , 经过 实践 的 一些 羡慕 技能 ,

朋友们通过练习某些令人羡慕的技能，

[wɜ:r; wər][tɔ:rn][ə'pɑ:rt] — [ə; eɪ][waɪd] [wu:nd] , [maɪnd][frʌm; frəm][maɪnd] ! —
**Were** **torn** **apart** **—** **a** **wide** **wound** **,** **mind** **from** **mind** **!** **—**
是 撕裂 除 — 一个 宽的 伤口 , 头脑 从 头脑 ! —

我们被撕裂了——一道巨大的伤口，心灵彻底分离！

[ʃi:; ʃi][dɪd][ju'naɪt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [klɪr]
**She** **did** **unite** **again** **with** **visions** **clear**
她 做过 团结 再次 和 愿景 清除

她再次与人融合，并拥有了清晰的愿景。

[ʌv; əv] [di:p] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tru:θ] [sɪn'sɪr] . - .
**Of** **deep** **affection** **and** **of** **truth** **sincere** **.** **80** **.**
的 深的 感情 和 的 真相 真诚 . - .

深厚的爱意和真诚的感情。80.

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][præŋks][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] _ -
**These** **were** **the** **pranks** **she** **played** **among** **the** **cities** **_** **665**
这些 是 这 恶作剧 她 玩 之中 这 城市 _ -

这是她在各个城市间玩的恶作剧 _665

[ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][men] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] [spraɪts]
**Of** **mortal** **men** **,** **and** **what** **she** **did** **to** **Sprites**
的 凡人 男人 , 和 什么 她 做过 到 精灵

凡人，以及她对精灵所做的一切

[ænd; ənd][ gɔdz ] , [en'tæŋgəlɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] ['ditiz]
**And** **Gods** **,** **entangling** **them** **in** **her** **sweet** **ditties**
和 神 , 纠缠 他们 在 她 甜的 小调

诸神啊，用她甜美的歌谣将他们缠绕在一起

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [wɪl] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['sʌt(ə)l] [slaɪt] ,
**To** **do** **her** **will** **,** **and** **show** **their** **subtle** **sleights** **,**
到 做 她 将要 , 和 展示 他们的 微妙的 手法 ,

为了遵从她的意愿，并展现他们微妙的诡计，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [ə'nʌðər] [taɪm] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**I** **will** **declare** **another** **time** **;** **for** **it** **is**
我 将要 宣布 其他 时间 ; 为了 它 是

我另择时间宣布；因为

[ə; eɪ] [teɪl] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪrd] ['wɪntər] [naɪts] _ -
**A** **tale** **more** **fit** **for** **the** **weird** **winter** **nights** **_** **670**
一个 故事 更多的 合身 为了 这 诡异的 冬天 夜晚 _ -

更适合诡异冬夜的故事 _670

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðiːz] ['gerɪʃ] ['sʌmər] [deɪz] , [wen] [wiː; wi]
**Than** **for** **these** **garish** **summer** **days** **,** **when** **we**
比 为了 这些 扎眼 夏天 天 , 什么时候 我们

而不是这些艳丽的夏日，当我们

['skersli] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [siː] .
**Scarcely** **believe** **much** **more** **than** **we** **can** **see** **.**
几乎 相信 很多 更多的 比 我们 能 看 .

我们很难相信自己看不到的东西。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['ætləs] , [baɪ][ 'pəːsi ] [bɪʃ] [ 'ʃeli ]
**End** **of** **Project** **Gutenberg's** **The** **Witch** **of** **Atlas** **,** **by** **Percy** **Bysshe** **Shelley**
结尾 的 项目 古腾堡的 这 巫婆 的 阿特拉斯 , 经过 珀西 拜希 雪莱

古腾堡计划版《阿特拉斯的女巫》（珀西·比希·雪莱著）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神